

CAPÍTULO 1

Artaxerxes Faz um Banquete

1:1 2532 1096 1722-3588 2250 3778
 [και] **εγενετο** εν ταις **ημεραις** **Αρταξέρξου** ούτος
 E aconteceu nos dias de Artaxerxes. Este

3588 * 575-3588 1540 1501.5 5561
 ο **Αρταξέρξης** από της **Ινδικής** εκατόν **εικοσιεπτά** **χωρών**
 Artaxerxes [5]desde 6a 7India 2cento e 3vinte e sete 4regiões

2902 1722-1161-3778 3588 2250 3753 1759.4
εκράτησεν **1:2** εν δε ταύταις ταις **ημεραις** **οτε** **ενεθρονίσθη**
 [possuia]. Pois naqueles dias quando foi entronizado

935 1722 3588 4172 1722-3588 5154
βασιλεύς **Αρταξέρξης** εν **Σούσις** τη **πόλει** **1:3** εν τω **τρίτω**
 rei Artaxerxes em Susã a cidade, no terceiro

2094 936-1473 1403 4160 3588 5384 2532
έτει **βασιλευόντος** αυτού **δοχήν** **εποίησε** **τοίς φίλοις** και
 ano do reinado dele [2]uma recepção 1fez] aos amigos, e

3588 3062 1484 2532 3588 * 2532 * 1741 2532
τοίς λοιποίς **έθνεσι** και **τοίς** **Περσών** και **Μήδων** **ενδόξους** και
 aos demais povos, e aos persas e medos importantes, e

3588 758 3588 4568.2 2532 3326 3778 3326
τοίς **άρχουσι** των **σατραπών** **1:4** και **μετά** ταύτα **μετά**
 aos governantes das satrapias. E depois disto, depois

3588 1166 1473 3588 4149 3588 932-1473 2532 3588
το **δείξει** αυτοίς των **πλούτων** της **βασιλείας** αυτού και **την**
 de mostrar a eles as riquezas do reino seu, e a

1391 3588 2167-1473 1909 2250 1540 3589
δόξαν της **ευφροσύνης** αυτού **επί** **ημέρας** **εκατόν** **ογδοήκοντα**
 glória da alegria sua por [3]dias 1cento e 2oitenta],

3753-1161 378 3588 2250 3588 1062 4160
1:5 **οτε** δε **ανεπληρώθησαν** αι **ημέραι** του **γάμου** **εποίησεν**
 quando, pois cumpriram-se os dias das bodas, fez

3588 935 4224 3588 1484 3588 2147 1519-3588
 ο **βασιλεύς** **πότον** **τοίς** **έθνεσι** **τοίς** **ευρεθείσιν** εις **την**
 o rei uma festa para os povos, os encontrados nas

4172 1909 2250 1803 1722 833 3588 3624 3588 935
πόλιν **επί** **ημέρας** **έξ** εν **αυλή** του **οίκου** του **βασιλέως**
 cidade, por [-dias] [seis], no átrio da casa do rei,

2885 1039 2532 2589.3 5037.1
1:6 **κεκοσμημένη** **βυσσίνος** και **καρπασίνους** **τεταμένους**
 enfeitado com linho fino, e algodão estendido

1909 4979 1039 2532 4210 1909 2942.1
επί **σχιώνις** **βυσσίνους** και **πορφύρους** **επί** **κύβους**
 sobre linhas de linho fino e de púrpura, sobre *suportes* cúbicos

5552 2532 693 1909 4769 2532 3035
χρυσούς και **αργυρούς** **επί** **στάλους** **Παρίνοις** και **λιθίνους**
 de ouro e prata, sobre colunas de mármore de Paros, e pedras;

2825 5552 2532 693 1909 3038
κλίνας **χρυσάι** και **αργυράι** **επί** **λιθοσπρώτου**
 com incrustações de ouro e prata sobre um pavimento de pedra

4664.1 3037 2532 4094.1 2532 * 3037
σμαραγδίτου **λίθιν** και **πνίνων** και **Παρίνου** **λίθιν**
 [2]de esmeralda 1pedra], e madreperola, e mármore de Paros pedra,

2532 4765.7 1307 4164.4 1269.2 4221
και **στωριμαί** **διαφανείς** **ποικίλως** **διηρθισμέναι** **1:7** **ποτήρια**
 e cobertas transparentes variadamente decoradas; com taças

5552 2532 693 3631 4183 2532 2238.1 3739 1473
χρυσά και **αργυρά** **οίνους** **πολύς** και **ηδύς** **ον** **αυτός**
 de ouro e prata; vinho abundante e bom, do qual [3]ele mesmo

3588 935 4095 3588 1161 4224-3778 3756 2596
 ο **βασιλεύς** **έπιεν** **1:8** ο **δε** **πότος** ούτος **ον** **κατά**
 1o 2rei] bebia. Mas o banquete este [2]nao 3segundo

4295 3551 1096 3779-1161 2309 3588 935
προκειμένου **νόμον** **εγένετο** ούτος **δε** **ηθέλησεν** ο **βασιλεύς**
 4prescrito 5na lei 1ocorreu]; mas assim [3]quis 1o 2rei],

2532 2004 3588 3623 4160 3588 2307-1473 2532
και **επέταξε** **τοίς** **οικονόμοις** **ποιήσαι** **το** **θέλημα** αυτού και
 e deu ordens aos ecónomos para fazerem a vontade sua, e

3588 444 2532 * 3588 938 4160 4224
των **ανθρώπων** **1:9** και **Αστί** η **βασιλίσα** **εποίησε** **πότον**
 dos homens. E Vasti a rainha fez um banquete

3588 1135 1722-3588 933 3699-3588 935
ταις **γυναΐξιν** εν **τοίς** **βασιλείοις** **όπου** ο **βασιλεύς** **Αρταξέρξης**
 para as mulheres da corte do rei Artaxerxes.

1722-1161-3588 2250 3588 1442 2234 1096 3588
1:10 **εν** δε **τη** **ημέρα** **τη** **εβδόμη** **ηέως** **γεγόμενος** ο
 E no dia o sétimo deleitado estando o

935 2036 3588 * 2532 * 2532 * 2532 *
βασιλεύς **έπε** **τω** **Αμάν** και **Βαζαθά** και **Χαρβωνά** και **Βαγαθά**
 rei, disse a Meumã, e Bizta, e Harbona, e Bigtã,

2532 * 2532 * 2532 * 3588 2033 2135 3588
και **Αβαγαθά** και **Ζηθάρ** και **Χαραβάς** **τοίς** **επτά** **ευνούχοις** **του**
 e Abagta, e Zetar, e Carcas, os sete eunucos do

935 * 1521 3588 938 4314
βασιλεύς **Αρταξέρξου** **1:11** **εισαγαγέν** την **βασιλίσα** **προς**
 rei Artaxerxes, para trazerem a rainha diante

1473 936-1473 2532 4060 1473 3588 1238 2532
αυτόν **βασιλεύειν** αυτήν και **περιβείναι** αυτή **το** **διάδημα** και
 dele, para entronizá-la, e colocar ela o diadema, e

1166-1473 3956 3588 758 2532 3588 1484 3588 2566.3-1473
δείξει αυτήν **πασί** **τοίς** **άρχουσι** και **τοίς** **έθνεσι** **το** **κάλλος** αυτής
 mostrá-la a todos os príncipes e aos povos, a beleza dela,

3754 2570-1510.7.3
οτι **καλή** ην
 pois formosa era.

A Rainha Vasti Desonra o Rei

1:12 2532 3756 1522 1473 * 3588 938 2064
και **οικ** **εισήκουσεν** **αυτού** **Αστί** η **βασιλίσα** **ελαβείν**
 E não deu ouvidos a ele Vasti a rainha para vir

3326 3588 2135 2532 3076 3588 935 2532 3710
μετά των **ευνούχων** και **ελυπήθη** ο **βασιλεύς** και **ωργίσθη**
 com os eunucos. E entristeceu-se o rei, e irou-se.

2532 2036 3588 5384-1473 2596 3778 2980-
1:13 και **είπε** **τοίς** **φίλοις** αυτού **κατά** ταύτα **ελάλησεν** **Αστί**
 E disse aos amigos seus, Conforme isto que falou Vasti,

4160 3767 4012 3778 3551 2532 2920 2532
ποιήσατε **ουν** **περί** **τούτου** **νόμον** και **κρίσιν** **1:14** και
 tratai pois conforme esta lei e julgamento! E

4334 1473 2532 * 2532 * 2532 *
προσήλθεν αυτό **Καρσενά** και **Σηθάρ** και **Αδμαθά** και **Θαρσίς**
 aproximaram-se dele Carsena, e Zetar e Admata, e Társis,

2532 * 2532 * 2532 * 2033 758
και **Μέρες** και **Μαρσενά** και **Μεμουχάν** **επτά** **άρχοντες** **Περσών**
 e Meres e Marsena e Memucã sete administradores dos persas

2532 * 3588 1451 3588 935 3588 4413 3868.1
και **Μήδων** **οι** **εγγύς** του **βασιλέως** **οι** **πρώτοι** **παρακαθημένοι**
 e medos, os achegados ao rei, os primeiros assentados junto

3588 935 2532 518 1473 2596 3588 3551
τω **βασιλεί** **1:15** και **απήγγειλαν** **αυτό** **κατά** **τούς** **νόμους**
 ao rei. E anunciaram a ele conforme as leis

5613 1163 4160 * 3588 938 3754 3756 4160 3588
ως **δει** **ποιήσαι** **Αστί** **τη** **βασιλίση** **οτι** **οικ** **εποίησε** **α**
 como devia fazer Vasti a rainha, pois não fizera o

5259-3588 935 4367 1223 3588 2135 2532
υπό του **βασιλέως** **προσταχθέντα** **διά** των **ευνούχων** **1:16** και
 pelo rei estabelecido através dos eunucos. E

2036-3588 * 4314-3588 935 2532 4314-3588 758
είπεν ο **Μεμουχάν** **προς** τον **βασιλέα** και **προς** **τούς** **άρχοντας**
 Memucã disse ao rei e aos administradores:

3756 3588 935 3440 91 * 3588 938 235 2532
ον τον **βασιλέα** **μόνον** **ηδίκησεν** **Αστί** η **βασιλίσα** **αλλά** και
 Não ao rei somente injustiçou Vasti a rainha, mas também

3956 3588 758 2532 3588 2233 3588 935
πάντας **τούς** **άρχοντας** και **τούς** **ηγουμένους** **τούς** **βασιλέως**
 a todos os administradores e os magistrados do rei.

1722-1161-3588 2250 3588 1442 2234 1096 3588
1:17 και **γαρ** **διηγήσατο** αυτοίς **τα** **ρήματα** της **βασιλίσης**
 Então, pois, detalhou a eles as palavras da rainha,

2532 5613 302 471 3588 935 5613 3767 471
και **ως** **αν** **αντίπε** **τω** **βασιλεί** **ως** **ουν** **αντίπε**
 e como contraditou o rei. Como, então, contraditou

3588 935 * 3779 4594 3588 5180.2
τω **βασιλεί** **Αρταξέρξη** **1:18** **ουτω** **σημερον** **αι** **τυραννίδες**
 ao rei Artaxerxes, assim hoje, as esposas

3588 3062 3588 758 2532 * 191
αι **λοιπαί** των **αρχόντων** **Περσών** και **Μήδων** **ακούσασαι**
 do resto dos administradores dos persas e medos ouvindo

3588 3588 935 3004 5259 1473 5111
τα **τω** **βασιλεί** **λεχθέντα** **υπ** **αυτής** **τολιμήσουσιν**
 as coisas contra o rei pronunciadas por ela, usarão

3668 818 3588 435-1473 1487 3767 1380
ομοίως **ατιμάσαι** **τούς** **άνδρας** **αυτών** **1:19** **ει** **ουν** **δοκει**
 semelhantemente desonrar aos maridos seus. Se então apraz

3588 935 4367 937 2532 1125 2596
τω **βασιλεί** **προσταξάτω** **βασιλικόν** και **γραφήτω** **κατά**
 ao rei, ordene um decreto real, e seja escrito conforme

3588 3551 * 2532 * 2532 3361 247
τούς **νόμους** **Μήδων** και **Περσών** και **μη** **άλλως**
 as leis dos medos e persas, e que não de outro modo

5530 3366 1525 2089 3588 938 4314 1473
χρησάσθω **μηδέ** **εισελεύθω** **έτι** **η** **βασιλίσα** **προς** **αυτόν**
 trate nem tenha acesso outra vez a rainha a ele,

2532 3588 932-1473 1325 3588 935 1135 2908
και **την** **βασιλείαν** αυτής **δότω** ο **βασιλεύς** **γυναικί** **κρείττω**
 e a realeza dela dê o rei a uma mulher melhor que

1473 2532 191 3588 3551 3588 5259-3588 935
αυτής **1:20** και **ακουσθήτω** ο **ρόμος** ο **υπό** του **βασιλέως**
 ela! E seja ouvida a lei, a do rei,

3739-302 4160 1722 3588 932-1473 2532 3779 3956 3588
ον **αν** **ποιή** **εν** **τη** **βασιλεία** αυτού και **ουτω** **πασαι** **αι**
 qual for que ele faça para o reino seu! E assim todas as

1:1 † Ver Bos para numerosas variantes ao longo de todo o livro.

1135 4060 5092 3588 435-1438 575
 γυναίκες περιήρουντι τμήν τοις ἀνδράσιν ἐαυτῶν ἀπό
 mulheres investirão de honra os [2]maridos [1]próprios], desde o
 4434 2193 4145 2532 700 3588 3056 3588 935
 πτωχοῦ ἕως πλουσίου 1:21 καὶ ἤρσεν ὁ λόγος τοῦ βασιλεῖ
 pobre até o rico. E agradou a palavra do rei,
 2532 3588 758 2532 4160 3588 935 2505
 καὶ τοὺς ἀρχουσι καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς καθά
 então, aos administradores. E fez o rei conforme
 2980-3588- 2532 649 1519 3956 3588 932
 ἐλάλησεν ὁ Μερμουχά 1:22 καὶ ἀπέστειλεν εἰς πᾶσαν τὴν βασιλείαν
 falara Memucá. E despachou para todo o reino
 2596 5561 2596 3588 3012.1-1473 5620 1510.1 5401 1473
 κατὰ χώραν κατὰ τὴν λέξιν αὐτῶν ὥστε εἶναι φόβον αὐτοῖς
 segundo o lugar, conforme a língua deles, para serem temidos eles,
 1722-3588 3614-1473
 ἐν ταῖς οἰκίαις αὐτῶν
 nas casas suas.

CAPÍTULO 2

A Busca por uma Rainha

2:1 καὶ μετὰ τοὺς λόγους τούτους ἐκόπασεν ὁ βασιλεὺς τὸν
 E após as palavras estas dissipou-se do rei a
 2372 2532 3765 3403 3588c * 3421 3745 2980
 θυμοῦ καὶ οὐκέτι ἐμνήσθη τῆς Ἀστί μνημονεύουσα ἐλάλησε
 ira, e não mais falou de Vasti, recordando o quanto falara,
 2532 5613 2632-1473 2532 2036 3588 1249
 καὶ ὡς κατέκρινεν αὐτήν 2:2 καὶ εἶπον οἱ διάκονοι
 e porque [2]havia [3]condenado [1]a]. E disseram os [2]servos
 3588 935 2212 3588 935 2877 862.1 2570
 τοῦ βασιλέως ζητήθη τῷ βασιλεῖ κοράσια ἀφθορα καλὰ
 do rei.; Busque-se para o rei jovens incorruptas, lindas
 3588 1491 2532 2525 3588 935 2967.1 1722
 τῷ εἶδει 2:3 καὶ καταστήσει ὁ βασιλεὺς κομάρχας ἐν
 na aparência! E estabelecerá o rei magistrados em
 3956 3588 5561 3588 932-1473 2532 1951 2877
 πᾶσαι τὰς χώρας τῆς βασιλείας αὐτοῦ καὶ ἐπιλεξάτωσαν κοράσια
 todos os lugares do reino seu, e escolham jovens,
 3932.1 2570 3588 1491 1519 3588 4172
 παρθενικά καλὰ τῷ εἶδει εἰς Σούσαν τὴν πόλιν
 virgens, lindas em in aparência para trazer a Susã, a cidade,
 1519 3588 1134.1 2532 3860 3588 2135 3588 935
 εἰς τὸν γυναικῶνα καὶ παραδοθήτωσαν τῷ εὐνούχῳ τοῦ βασιλέως
 para o harém! E sejam entregues ao eunuco do rei,
 3588 5441 3588 1135 2532 1325 4665.1
 τῷ φύλακι τῶν γυναικῶν καὶ δοθήτω σμήγμα
 o guardião das mulheres! E seja-lhes dado tratamento de beleza†
 2532 3588 3062 1958 2532 3588 1135 3739 302
 καὶ ἡ λοιπὴ ἐπιμέλεια 2:4 καὶ ἡ γυνὴ ἣ ἀν
 e os demais cuidados! E a mulher que eventualmente
 700 3588 935 936 473 2532 700
 ἀρέσῃ τῷ βασιλεῖ βασιλεύσει ἀντὶ Ἀστί καὶ ἤρσεν
 agrade ao rei reinará em lugar de Vasti. E agradou
 3588 935 3588 4229 2532 4160 3779 2532
 τῷ βασιλεῖ τὸ πρᾶγμα καὶ ἐποίησεν οὕτως 2:5 καὶ
 ao rei o assunto, e fez dessa forma. E
 444-1510.7.3 1722 * 3588 4172 2532 3686-1473
 ἀνθρώπος ἦν Ἰουδαῖος ἐν Σούσοις τῆ πόλει καὶ ὄνομα αὐτοῦ
 um homem havia, judeu, em Susã a cidade, e [2]nome [1]seu]
 * 3588 3588 * 3588 * 3588 * 1537
 Μαρδοχαῖος ὁ τοῦ Ἰαεῖρου τοῦ Σεμεί τοῦ Κισαίου ἐκ
 era Mordecai, o filho de Jair, o filho de Simei, o filho de Quis, da
 5443 * 3739 1510.7.3 164 1537 *
 φυλῆς Βενιαμίν 2:6 ὅς ἦν ἀιχμάλωτος ἐξ Ἱερουσαλήμ
 tribo de Benjamin; o qual era um cativo de Jerusalém,
 3739 162 3588 935
 ἣν ἠγαλώτησε Ναβουχοδονόσορ ὁ βασιλεὺς Βαβυλῶνος
 que capturara Nabucodonosor o rei de Babilônia.
 2532 1510.7.3 3778 3816 2353.1 2364 80
 2:7 καὶ ἦν τούτῳ πᾶσι θρεπτή θυγάτηρ ἀδελφοῦ
 E havia com este uma criança que ele criara, filha do irmão
 3962-1473 2532 3686-1473 1722-1161 3588 3337
 πατρός αὐτοῦ καὶ ὄνομα αὐτῆς Ἑσθήρ ἐν δε τῷ μεταλλάξει
 de [3]pai [1]seu], e [2]nome [1]seu] era Ester. E, pois, ao perecerem
 1473 3588 1118 3811-1473 1438 1519 1135 2532
 αὐτῆς τοὺς γονεῖς ἐπαίδευσεν αὐτήν ἐαυτῷ εἰς γυναικᾶ† καὶ
 dela os pais, criou-a por si mesmo até mulher. E
 1510.7.3 3588 2877 2570 3588 1491 2532 3753 191 3588
 ἦν τὸ κοράσιον καλὸν τῷ εἶδει 2:8 καὶ ὅτε ἤκουσθη τὸ
 era a jovem bela de aparência. E quando ouviu-se a
 3588 935 4366.2 4863 4183 2877 1519 *
 τὸν βασιλέως πρόσταγμα συνήχθησαν πολλὰ κοράσια εἰς Σούσαν
 [2]do [3]rei [1]ordem], ajuntou-se muitas jovens em Susã

2:3 †P. ext. Lit. sabão, unguento. Assim também em 2:12.NTBras.
 2:7 ††ου esposa.

3588 4172 5259 5495 * 2532 71- * 4314 * 3588
 τὴν πόλιν ὑπὸ χεῖρα Γαῖ καὶ ἤχθη Ἑσθήρ πρὸς Γαῖ τὸν
 a cidade sob a mão de Hegai; e foi levada Ester a Hegai o
 5441 3588 1135
 φύλακα τῶν γυναικῶν
 guardião das mulheres.

Ester Escolhida para Rainha

2:9 καὶ ἤρσεν αὐτῷ τὸ κοράσιον καὶ εὔρε
 E agradou-lhe a jovem, e encontrou ela favor
 1799 1473 2532 4692 1325 1473 3588 4665.1
 ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ ἐσπέυσε δοῦναι αὐτῇ τὸ σμήγμα
 diante dele. E diligenciou em dar a ela o tratamento de beleza,
 2532 3588 3310 2532 3588 2033 2877 3588 584
 καὶ τὴν μερίδα καὶ τὰ ἐπτά κοράσια τὰ ἀποδειγμένα
 e a sua porção, e às sete jovens sendo mostradas
 1473 1537 937 2532 5530 1473 2573 2532 3588
 αὐτῆ ἐκ βασιλικού καὶ ἐχρήσατο αὐτῇ καλῶς καὶ ταῖς
 com ela do palácio real. E tratou a ela bem e às
 10.3-1473 1722-3588 1134.1 2532 3756 5263 *
 ἀβραῖς αὐτῆς ἐν τῷ γυναικῶνι 2:10 καὶ οὐχ ὑπέδειξεν Ἑσθήρ
 aias dela no harém. Mas não mostrou Ester†
 3588 1085-1473 3761 3588 3968 3588 1063 *
 τὸ γένος αὐτῆς οὐδὲ τὴν πατρίδα ὁ γὰρ Μαρδοχαῖος
 nem a terra de origem, a qual pois Mordecai
 1781 1473 3361 518 2596-1538 1161-2250
 εὐετείλατο αὐτῇ μὴ ἀπαγγεῖλαι 2:11 καθ' ἑκάστην δε ἡμέραν
 recomendou a ela não revelar. A cada [2]porém [1]dia,]
 4043-3588- * 2596-3588 833 3588 1134
 περὶ αὐτῆς ὁ Μαρδοχαῖος κατὰ τὴν ἀλήνην τὴν γυναικείαν
 andava Mordecai pelo átio das mulheres
 1983 5100 *-4819 3778-1063 1510.7.3
 ἐπισκοπῶν τι Ἑσθήρ συμβήσεται 2:12 οὗτος γὰρ ἦν
 observando o que a Ester sucederia. Este, pois, era
 2540 2877 1525 4314-3588 935 3752
 καιρὸς κορασίου εἰσελθεῖν πρὸς τὸν βασιλέα ὅταν
 o momento de uma moça ser apresentada ao rei, quando
 378 3376 1177 3779-1063 378
 ἀναπληρώσῃ μῆνας δεκάδιον οὗτος γὰρ ἀναπληροῦνται
 tivesse completado [2]mês [1]doze], [2]assim [1]pois] cumprem-se
 3588 2250 3588 2322 3376 1803 1722 3588 759 2532
 αἱ ἡμέραι τῆς θεραπείας μῆνας ἐξ ἐν τοῖς ἀρώμασι καὶ
 os dias do tratamento, [2]mês [1]seis] com os aromáticos e
 1722 3588 4665.1 3588 1135 3778-1063 1519-3588
 ἐν τοῖς σμήγμασι τῶν γυναικῶν 2:13 καὶ μῆνας
 com os tratamentos de beleza para as mulheres, e [2]meses
 1803 218 4668.1 1637 2532 5119 1531
 ἐξ ἀλειφομένων σμυρνίνῳ ἐλαίῳ καὶ τότε εἰσπορεύεται
 [1]seis] sendo ungidas [3]de mirra [1] com [2]óleo], então é introduzida
 4314-3588 935 2532 3739 302 2036 3860 1473
 πρὸς τὸν βασιλέα καὶ ὡ ἀν εἶπη παραδοῖσιν αὐτὴν
 ao rei, e a quem porventura ele chama, [2]entrega [1]a]
 4897 1473 575 3588 1134.1 2193 3588 933
 συνεισέρχεται αὐτῷ ἀπὸ τῶν γυναικῶνος εἰς τὸν βασιλεῖον
 para entrar junto com ele desde o harém para o palácio.
 1166.2 1531 2532 4314 2250 665.1 1519-3588
 2:14 δειλὴν εἰσπορεύεται καὶ πρὸς ἡμέραν ἀποπρέπει εἰς τὸν
 A noite entra, e de dia retorna ao
 1134.1 3588 1208 3739 * 3588 2135 3588 935
 γυναικῶνα τὸν δεῦτερον οὐ Γαῖ ὁ εὐνούχος τοῦ βασιλέως
 [2]harém [1]segundo] onde Hegai, o eunuco do rei,
 3588 5441 3588 1135 2532 3765 1531
 ὁ φύλαξ τῶν γυναικῶν καὶ οὐκέτι εἰσπορεύεται
 o guardião das mulheres permanece. E nunca entra
 4314 3588 935 1437 3361 2564 3686 1722-1161
 πρὸς τὸν βασιλέα εἰ μὴ κληθῆ ὀνόματι 2:15 ἐν δε
 diante do rei se não for chamada por nome. E, pois,
 3588 378 3588 5550 3588 2364
 τὸ ἀναπληροῦσθαι τὸν χρόνον Ἑσθήρ τῆς θυγατρὸς Ἀβιθαίλ
 ao completar o tempo, Ester a filha de Abiail,
 80 3962 1525 1519-3588 935 3762
 ἀδελφοῦ πατρὸς Μαρδοχαίου εἰσελθεῖν εἰς τὸν βασιλέα οὐδὲν
 irmão do pai de Mordecai, foi introduzida ao rei.
 Nada
 114 3739 1781-1473 3588 2135 3588 5441
 ἠθέτησεν ὡν ἐνετείλατο αὐτῇ ὁ εὐνούχος ὁ φύλαξ
 desconsiderou do que [1]instruiu [1]he] o eunuco, o guardião
 3588 1135 1510.7.3 1063 * 2147 5484 3844 3956
 τῶν γυναικῶν ἦν γὰρ Ἑσθήρ εὐρίσκουσα χάριν παρά πάντων
 das mulheres. Foi, pois, Ester que encontrou graça junto a todos
 3588 991-1473 2532 1525- * 4314 *
 τῶν βλεπόντων αὐτὴν 2:16 καὶ εἰσηλθεν Ἑσθήρ πρὸς Ἀρταξέρξη
 os que [2]viam [1]a]. E entrou Ester a Artaxerxes
 3588 935 3588 1181 3376 3739 1510.2.3 77.1 3588 1442 2094
 τὸν βασιλέα τὸν δεκάτῳ μηνὶ ὅς ἐστιν Τηβήθ τῷ ἐβδόμῳ ἔτει
 o rei no décimo mês, que é tebete, no sétimo ano
 3588 932-1473 2532 2037.1 3588 935
 τῆς βασιλείας αὐτοῦ 2:17 καὶ ἠράσθη ὁ βασιλεὺς
 do reinado dele. E amou apaixonadamente, o rei,

* 2532 2147 5484 3844 3956 3588 3933 2532 2007
 Εσθήρ και εύρε χάριν παρά πάσας τας παρθένας και επέθηκεν
 a Ester, e ela achou graça acima de todas as virgens; e pôs sobre
 1473 3588 1238 3588 1134 2532 4160 3588 935
 αυτή το διάδημα το γυναικείον 2:18 και εποίησεν ο βασιλεύς
 ela o diadema feminino†. E fez o rei
 4224 3956 3588 5384-1473 2532 3588 1411 1909
 πότον πάσι τοις φίλοις αυτού και ταις δυνάμεσιν επί
 um banquete para todos os amigos seus e os poderosos por
 2250 2033 2532 5312 3588 1062 2532 859 4160
 ημέρας επτά και ύψωσε τους γάμους Εσθήρ και άφεςιν εποίησε
 [2dias 1sete]; e exaltou as bodas de Ester, e [2anistia 1fez]
 3588 5259 3588 932-1473 3588 1161
 τοις υπό την βασιλείαν αυτού 2:19 ο δε Μαρδοχαίος
 aos sob o reino seu. [2porém 1Mordecai]
 2323 1722-3588 833 3588 1161 3756 5263
 εθεράπευεν εν τη αυλή 2:20 η δε Εσθήρ ουχ υπέδειξε
 fequentava o atílio. Mas Ester não declarara
 3588 3968-1473 3779-1063 1781 1473
 την πατρίδα αυτής ούτως γαρ ενετείλατο αυτή Μαρδοχαίος
 a nacionalidade sua, [2assim 1pois] [2encarregara 1lhe] Mordecai,
 5399 3588 2532 4160 3588 4366.2-1473 2531
 φοβείσθαι τον Θεόν και ποιείν τα προστάγματα αυτού καθώς
 temer a Deus, e cumprir as ordens suas como quando
 1510.7.3 3326 1473 2532 3756 3337 3588 72-1473
 ην μετ' αυτού και Εσθήρ ου μετήλλαξε την αγωγήν αυτής
 estava com ele. E Ester não mudou a conduta sua.
 2:21 2532 3076 3588 1417 2135 3588 935 2532
 και ελυπήθησαν οι δύο ενουχοί του βασιλέως και
 E perturbaram-se os dois eunucos do rei, e
 3588 752.1 3754 4254- 2532
 οι αρχισωματοφύλακες ότι προήχθη Μαρδοχαίος
 o chefe dos guarda-costas, pois [2se 3destacava 1Mordecai]. E
 2212 615 3588 935 2532 1213
 εξήτην αποκτείναι Αρταξέρην τον βασιλέα 2:22 και εδηλώθη
 planejaram matar Artaxerxes o rei. E veio a saber
 3588 3056 2532 4591-1473 2532 1473
 Μαρδοχαίω ο λόγος και εσήμανεν αυτόν τη Εσθήρ και αυτή
 Mordecai o assunto, que comunicou-o a Ester, e ela
 1718 3588 935 3588 1917 3588-1161
 ενεφάνισε τω βασιλεί τας της επιβουλής 2:23 ο δε
 revelou ao rei os detalhes da conspiração. E o
 935 2082.1 3588 1417 2135 2532 2910-1473 2532
 βασιλεύς ήτασε τους δύο ενουχούς και εκρέμασεν αυτούς και
 rei examinou os dois eunucos, e [2enforcou 1os]. E
 2004 3588 935 2710.6 1519 3422 1722-3588
 επέταξεν ο βασιλεύς καταχωρίσαι† εις μνημόσνον εν τη
 ordenou o rei registrar para memorial na
 937 974.2 5228 3588 2133 3588 1722
 βασιλική βιβλιοθήκη υπέρ της εννοίας Μαρδοχαίου εν
 real biblioteca acerca do bom serviço de Mordecai com
 1471.2
 εγκωμίων
 louvor.

CAPÍTULO 3

A Má Vontade de Hamã para com Mordecai

3:1 3326 3778 1392 3588 935
 μετά ταύτα εδόξασεν ο βασιλεύς Αρταξέρξης
 Após isto glorificou o rei Artaxerxes
 3588 2532 5312 1473 2532
 Αμάν τον Αμαδαθού Ουγαίον και ύψωσεν αυτόν και
 a Hamã o filho de Hamedata o agagita, e [2exaltou 1o] e
 4409.1 3956 3588 5384-1473 2532 3956
 επρωτοβάθρει πάντων των φίλων αυτού 3:2 και πάντες
 assentou em destaque entre todos os amigos seus. E todos
 3588 1722-3588 833 4352-1473 3779-1063 4367
 οι εν τη αυλή προσεκύνουν αυτό ούτως γαρ προσέταξεν
 os no átrio reverenciavam-no, [2assim 1pois] ordenou
 3588 935 4160 3588 1161 3756 4352
 ο βασιλεύς ποιήσαι ο δε Μαρδαχαίος ου προσεκύνει
 o rei fazer. Mas Mordecai não [2reverenciava
 1473 2532 2980 3588 1722-3588 833 3588 935
 αυτό 3:3 και ελάλησαν οι εν τη αυλή του βασιλέως
 1o]. E disseram os no átrio do rei
 5100 3878 3588 5259-3588
 Μαρδοχαίω Μαρδοχαίε τι παρακούεις τα υπό του
 Mordecai: O Mordecai, porque desconsideras as coisas pelo
 935 3004 2596-1538 2250 2980 1473 2532 3756
 βασιλέως λεγόμενα 3:4 καθ' εκάστην ημέραν ελάουν αυτό και ουχ
 rei ditas? A cada dia dizia a ele, que não
 5219 1473 2532 5263 3588 3588 3588
 υπήκουσεν αυτοίς και υπέδειξαν τω Αμάν Μαρδοχαίον τοις του
 dava ouvidos a eles; e declararam a Hamã que Mordecai [2as 4do

2:17 †i.e. o diadema da rainha.

2:23 †Compl. καταγραφαι – escrever tudo.

935 3056 498 2532 5263 1473
 βασιλέως λόγους αντιτασσόμενον και υπέδειξεν αυτοίς Μαρδοχαίος
 rei [3palavras 1resistia]; e declarou a eles Mordecai
 3754 -1510.2.3 2532 1921- 3754 3756 4352
 ότι Ιουδαίος εστι 3:5 και επιγνούς Αμάν ότι ου προσκύνει
 que judeu era. E constatando Hamã que não [2reverenciava
 1473 2373 4970
 αυτό Μαρδοχαίος εθυμώθη σφόδρα
 1o] Mordecai, irou-se extremamente.

Hamã Planeja Destruir os Judeus

3:6 2532 1011 853 3956 3588 5259 3588
 και εβουλεύσατο αφανίσει πάντας τους υπό την
 E deliberou eliminar todos os [2sob 3o
 932 2532 4160 5585.1
 Αρταξέρξου βασιλείαν Ιουδαίους 3:7 και εποίησε ψήφισμα
 de Artaxerxes 1reino 1judeus]. E fez um decreto
 1722 2094 1428 3588 932 2532 906
 εν έτει δωδεκάτω της βασιλείας Αρταξέρξου και έβαλεν
 no ano décimo-segundo do reinado de Artaxerxes. E lançou
 2819 2250 1537 2250 2532 3376 1537 3376 5620 622
 κλήρους ημέραν εξ ημέρας και μήνα εκ μηνός ώστε απολέσαι
 sortes dia a dia, e mês a mês, para destruir
 1722 1520 2250 3588 1085 2532 4098 3588 2819
 εν μία ημέρα το γένος Μαρδοχαίου και έσπευεν ο κληρος
 em um dia a raça de Mordecai. E caiu a sorte
 1519 3588 5065 3588 3376 3739 1510.2.3 77.1 2532
 εις την τεσσαρεσκαίδεκάτην του μηνός ος εστιν Αδάρ 3:8 και
 para o décimo-quarto do mês que é adar. E
 2980 4314-3588 935 3004 5224 1484
 ελάλησε προς τον βασιλέα Αρταξέρξην λέγων υπάρχει εθνός
 falou ao rei Artaxerxes, dizendo: Existe um povo
 1289 1722 3588 1484 1722 3956 3588 932-1473 3588
 διεσπαρμένον εν τοις εθνεσιν εν πάση τη βασιλεία σου οι
 disseminado entre os povos em todo o reino teu, dos quais,
 1161 3551-1473 1814.1 3844 3956 3588 1484 3588-1161
 δε νόμοι αυτών έξαλλοι παρά πάντα τα εθνη τον δε
 porém, as leis suas exorbitam dentre todas as nações; [2as 1pois]
 3551 3588 935 3878 2532 3756 4851 3588
 νόμον του βασιλέως παρακούουσι και ου συμφέροι τω
 leis do rei desconsideram, e não é vantagem para o
 935 1439-1473 1487 1380 3588 935 1379
 βασιλεί εάσαι αυτούς 3:9 ει δοκει τω βασιλεί δογματισάτω
 rei permitir-lhes. Se convém ao rei, decrete
 622-1473 2504 1234.2 1519 3588 1049 3588
 απολέσαι αυτούς καγω διαγράψω εις το γαζοφυλάκιον του
 destruir-los, e eu destinarei para o tesouro
 935 694 5007 3463 2532 4014 3588
 βασιλέως αργυριον τάλαντα μύρια 3:10 και περιελόμενος ο
 rei [3de prata 2talentos 1dez mil]. E removendo o
 935 3588 1146 1325 1519 5495 3588 4972
 βασιλεύς τω δακτύλων έδωκεν εις χείρας τω Αμάν σφραγίσει
 rei o anel, deu-o em mãos de Hamã, para selar
 2596 3588 1125 2596 3588 2532 2036 3588
 κατά τα γεγραμμένα κατά των Ιουδαίων 3:11 και ειπεν ο
 todo o sendo escrito contra os judeus. E disse o
 935 3588 3588-3303 694 2192 3588-1161 1484 5530
 βασιλεύς τω Αμάν το μεν αργύριον έχε τω δε εθνει χροί
 rei a Hamã: Quanto à prata, a tens; e quanto ao povo, trata
 5613 2309 2532 2564 3588 1122 3588 935
 ως θέλεις 3:12 και εκλήθησαν οι γραμματείς του βασιλέως
 como queres! E foram chamados os escribas do rei
 3376 4413 3588 5151.2 2532 1125 5613
 μηνη πρώτω τη τρισκαιδεκάτη και έγγραψαν ως
 [2mês 1no primeiro], no décimo-terceiro dia, e escreveram conforme
 2004- 3588 4755 2532 3588 758 2596 3956
 επέταξεν Αμάν τοις στρατηγούς και τοις άρχουσι κατά πάσαν
 ordenou Hamã aos comandantes, e aos administradores em cada
 5561 575 2193 3588 3588 1540 1501.5
 χώραν από Ινδικής εως της Αιθιοπίας ταις εκατόν εκκοσιεπτά
 lugares desde a Índia até a Etiópia, os cento e vinte e sete
 5561 3588 5037 758 3588 1484 2596 3588 1473 3012.1
 χώραις τοις τε άρχουσι των εθνών κατά την αυτών λέξιν
 lugares, aos administradores das nações segundo a sua língua,
 1223 3588 935 2532 649 1223 975.1
 δι' Αρταξέρξου τον βασιλέως 3:13 και απεστάλη διά βιβλιοφόρων†
 por Artaxerxes o rei. E enviou-se por correios
 1519-3588 -932 853 3588 1085 3588
 εις την Αρταξέρξου βασιλείαν αφανίσει το γένος των Ιουδαίων
 ao [2de 3Artaxerxes 1reino] para eliminar a raça dos judeus
 1722 2250 1520 3376 1428 3739 1510.2.3 77.1 2532
 εν ημέρα μία μηνός δωδεκάτου ος εστιν Αδάρ και
 no dia um [2mês 1do décimo-segundo], que é adar, e
 1283 3588 5224-1473 3588-1161 474.1 3588
 διαρπάσαι τα υπάρχοντα αυτών 3:14 τα δε αντίγραφα των
 dar fim às posses deles. As [2pois, 1cópias,] das

3:13 †Compl. βιβλιογραφων – bibliotecários.

1992 1620 2596 5561 2532 4367 3956
 επιστολών ἐξετίθετο κατά χώραν και προσετάγη πᾶσιν
 cartas foram publicadas segundo o lugar. E ordenado a todos
 2092-1510.1 1519 3588 2250-3778 4692 1161
 εὐτόμους εἶναι εἰς την ἡμέραν ταύτην 3:15 εσπεύετε δε
 [2°prontos 1'estarem] para o dia aquele. [4°apressava-se 1'E
 3588 4229 2532 1519 * 3588-1161 935 2532 *
 το πρᾶγμα και εἰς Σούσαν ο δε βασιλεύς και Ἀμάν
 2a 3empreitada], mesmo em Susã. O [2°pois, 1'rei,] e Hamã
 2965.4 5015 1161 3588 4172
 ἐκωθονίζοντο ἐταράσσεται δε ἡ πόλις
 embriagavam-se, [4°agitava-se 1°porém 2a 3°cidade].

CAPÍTULO 4

Ester Informa-se da Conspiração de Hamã

4:1 3588 1161 1921 3588
 ο δε Μαρδοχαίος ἐπιγινούσ ο
 [2°porém, 1'Mordecai,] compreendendo o
 4931 1284 3588 2440-1473 2532 1746
 συντελούμενον διέρρηξε τα ἴματια αὐτοῦ και ἐνεδύσατο
 fim imminente, rasgou as vestes suas, e vestiu
 4526 2532 2661.3 4700 2532 1600.1 1223-3588
 σάκκον και κατεπάσατο σποδόν και ἐκπηδήσας διά της
 pano de saco, e cobriu-se de cinzas; e correndo pela
 4113 3588 4172 994 5456 3173 142 1484
 πλατείαι της πόλεως ἐβόα φωνή μεγάλη αἰρεται ἔθνος
 praça da cidade, bradava em voz alta: E tirada uma praça
 3367-91 2532 2064 2193 3588 4439 3588
 μηδέν ἠδικηκός 4:2 και ἦλθεν ἕως της πύλης του
 sem ter cometido injustiça! E veio até o portão do
 935 2532 2476 3756 1063 1510.7.3 1473 1832 1525
 βασιλέως και ἔστη ον γοῦν εν αὐτῷ ἐξόν εἰσελθεῖν
 rei, e ficou; [2°nao 1°pois 4era 3°lhe 5°permittedo] entrar
 1519 3588 833 4526 2192 2532 4700 2532
 εἰς την αὐλήν σάκκον ἔχοντι και σποδόν 4:3 και
 para o átrio [2°pano de saco 1°vestido de] e com cinzas. E
 1722 3956 5561 3739 1620 3588 1121 2906
 εν πάση χώρα ον ἐξετίθετο τα γράμματα κραυγή
 em cada lugar onde estava exposto o decreto havia clamor,
 2532 2870 2532 3997 3173 3588 * 2532
 και κοπετός και πένθος μέγα τους Ιουδαίους και
 e bater no peito, e [2°lamento 1°grande] entre os judeus; e com
 4526 2532 4700 4766-1483 2532 1525
 σάκκον και σποδόν ἔστρωσαν εαυτοῖς 4:4 και εἰσῆλθον
 pano de saco e sobre cinza deitavam-se. E entraram
 3588 10.3 2532 3588 2135 3588 938 2532 312 1473
 αι ἄβραι και οι εunuχοι της βασιλείσσης και ἀνήγγειλαν αὐτή
 as aias e os eunucos da rainha, e anunciaram a ela.
 2532 5015 191 3588 1096 2532 649
 και ἐταράχθη ἀκούσασα το γεγονός και ἀπέστειλε
 E peerturbou-se ouvindo o assunto por ocorrer. E mandou
 4749.1 3588 * 2532 851 1473 3588 4526
 στολῖσαι τον Μαρδοχαίον και ἀφελῆσθαι αὐτοῦ του σάκκον
 vestir a Mordecai, e tirar dele o pano de saco;
 3588 1161 3756 3921 3588-1161 * 4341
 ο δε οὐκ ἐπέστη. 4:5 ἠ δε Εσθήρ προσεκαλέσατο
 ele, porém, não consentiu. Então Ester chamou
 * 3588 2135-1473 3739 3936 1473 2532 649
 Ἀθάχ τον εunuχον αὐτῆς ος παρῆσθηκει αὐτῆ και ἀπέστειλε
 Hataque, o eunuco dela, que [2°acompanhava 1a]. E enviou
 3129 1473 3844 3588 * 3588 196 4:6 †
 μαθεῖν αὐτή παρά του Μαρδοχαίου το ακριβές
 para saber ela mesma de Mordecai o mais exato.
 4:7 3588 1161 * 5263 1473 3588 1096 2532 3588
 ο δε Μαρδοχαίος υπέδειξεν αὐτῷ το γεγονός και την
 E Mordecai expôs a ele o fato por ocorrer, e a
 1860 3739 1861- * 3588 935 1519 3588 1047
 ἐπαγγελίαν ἠν ἐπηγγείλατο Ἀμάν τω βασιλεῖ εἰς την γάαν
 promessa que prometera Hamã ao rei para o tesouro,
 5007 3463 2443 622 3588 * 2532 3588
 τάλαντων μυρίων ἵνα ἀπολέσῃ τους Ιουδαίους 4:8 και το
 [2°talentos 1°dez mil] para que destruísse os judeus. E a
 474.1 3588 1722 * 1620 5228 3588 622 1473
 ἀντίγραφον το εν Σούσοις ἐκτεθέν υπέρ του ἀπολέσθαι αὐτούς
 cópia, a em Susã mostrada para a destruição deles,
 1325 1473 1166 3588 * 2532 2036 1473 1781-1473
 ἔδωκεν αὐτῷ δεῖξαι τη Εσθήρ και εἶπεν αὐτῷ ἐντελεισθαι αὐτή
 deu a ele para mostrar a Ester. E disse a ele que a encarregasse
 1525 3868 3588 935 2532 515 1473
 εἰσελθούσῃ παρατήσασθαι τον βασιλέα και αξιώσαι αὐτόν
 de ir pedir amistia do rei, e ser digna junto a ele
 4012-3588 2992 3403 2250 5014-1473 5613
 περί του λαοῦ μνησθείσα ἡμερών ταπεινώσεώς σου ος
 do povo, dizendo:Lembra-te os dias da humildade tua, de como

4:6 †Six. & Compl. omitem o verso 6.

5142 1722 5495-1473 1360 * 3588 1206.1 3588
 ἐράφης εν χειρί μου διότι Ἀμάν ο δευτερεύων τω
 fostes mantida pela mão minha; pois Hamã, ele, sendo segundo ao
 935 2980 2596 1473 1519 2288 1941 3588 2962
 βασιλεῖ ἐλάλησε καθ' ἡμών εἰς θάνατον επικάλεσαι τον κύριον
 rei, fala contra nós para morte. Invoca o SENHOR,
 2532 2980 3588 935 4012 1473 2532 4506-1473 1537 2288
 και λάλησον τω βασιλεῖ περί ἡμών και ῥύσαι ἡμᾶς εκ θανάτου
 e fala ao rei sobre nós, e livra-nos de morte!

4:9 1525 1161 3588 * 2980 3956 3588
 Εἰσέλθων δε ο Αθάχ ἐλάλησεν Εσθήρ πάντα τους
 Entrando, pois, Hataque falou a Ester todas as

3056-3778 2036 1161 * 4314 4198
 λόγους τούτους 4:10 εἶπε δε Εσθήρ προς Αθάχ πορεύθητι
 palavras estas. Disse então Ester a Hataque: Vai

4314 * 2532 2036 3754 3588 1484 3956 3588 932
 προς Μαρδοχαίον και εἶπον 4:11 ὅτι τα ἔθνη πάντα της βασιλείας
 a Mordecai, e diz que os povos todos do reino

1097 3754 3956 444 2228 1135 3739 1525 4314-3588
 γινώσκει ὅτι πᾶς ἄνθρωπος η γυνή ος εἰσελεύσεται προς τον
 sabet que todo homem ou mulher que vá ao

935 1519-3588 833 3588 2082 185.6
 βασιλέα εἰς την αὐλήν την εσωτέραν ἀκλήτος
 rei, para dentro do átrio, o mais interno, sem ser chamado,

3756-1510.2.3 1473-4991 4133 3739-1437 1614
 οὐκ ἔστιν αὐτῷ σωτηρία πλην ω εἰς ἐκείνη
 não há para ele salvação. A não ser ao que porventura estenda

3588 935 3588 5552 4464 3778 4982 2504
 ο βασιλεύς την χρυσήν ράβδον οὐτός σωθήσεται καγῶ
 o rei o [2°de ouro 1°cetro], este então estará salvo; e eu

3756 2564 1525 4314-3588 935 1510.2.6 3778 2250
 ον κείλημαι εἰσελθεῖν προς τον βασιλέα εἰς την αὐτή ἡμέραν
 não sou chamada a entrar diante do rei -- faz já [2°dias

5144 2532 518- * 3588 * 3956 3588
 τριάκοντα 4:12 και ἀπήγγειλεν Αθάχ τω Μαρδοχαίῳ πάντα τους
 [trinta]. E relatou Hataque a Mordecai todas as

3056 2532 2036- * 4314 * 4198
 λόγους Εσθήρ 4:13 και εἶπε Μαρδοχαίος προς Αθάχ πορεύθητι
 palavras de Ester. E disse Mordecai a Hataque: Vai,

2532 2036 1473 * 3361 2036 4572 3754 4982 3441
 και εἶπον αὐτῇ Εσθήρ μη εἰπῆς σεαυτῇ ὅτι σωθήσῃ μόνη
 e diz a ela: Ester, que não digas a ti mesma que serás salva sozinha

1722-3588 932 3844 3956 3588 * 5613 3754
 εν τη βασιλεία παρά πάντας τους Ιουδαίους 4:14 ὡς ὅτι
 no reino dentre todos os judeus. Assim que,

1437 3878 1722-3778 3588-2540 237 996 2532
 ἐν παρακούσῃ εν τούτῳ τῷ καιρῷ ἀλλαγόθεν βοήθεια και
 se desconsiderares, nesta ocasião, como se de alhures ajuda e

4629.2 1510.8.3 3588 * 1473-1161 2532 3588 3624 3588 3962-1473
 σκέπη ἔσται τοῖς Ιουδαίοις σν δε και ο οίκος του πατρός σου
 abrigo haverá para os judeus, tu, pois, e a casa do pai teu

622 2532 5100 1492 1487 1519 3588 2540-3778
 ἀπολεισθε και τις οἶδεν ει εις τον καιρόν τούτον
 serão destruídas; e quem sabe se para a oportunidade esta

936 2532 1821- * 3588 2240 4314
 ἐβασίλευσας 4:15 και ἐξᾶπέστειλεν Εσθήρ τον ἡκουτα προς
 reinaste? E enviou Ester aquele vindo a

1473 4314 * 3004 897.2 1577.1
 αὐτήν προς Μαρδοχαίον λέγουσα 4:16 βαδίσας ἐκκλησίασον
 ela a Mordecai, dizendo: Tendo-vos ido, reuni

3588 * 3588 1722 * 2532 3522 1909 1473 2532
 τους Ιουδαίους τους εν Σούσοις και νηστεύσατε ἐπ' ἐμοῖ και
 os judeus os em Susã, e jejuai por mim! E

3361-2068 3366 4095 1909 2250 5140 3571 2532 2250 2504
 μη φάγητε μηδέ πῖητε ἐπι ἡμέρας τρεις νύκτα και ἡμέραν καγῶ
 não comais nem bebais for [2°dias 1°três] -- noite e dia. E eu

2532 3588 10.3 1473 775.2 2532 5119 1525
 και αι ἄβραι μου ασιτήσομεν και τότε εἰσελεύσομαι
 e as damas minhas não comeremos; e então entrarei

4314 3588 935 3844 3588 3551 1437-2532 622 1473 1163
 προς τον βασιλέα παρά τον νόμον εἰν και ἀπολέσθαι με δέη
 diante do rei contra a lei, se perecer eu, que seja.

4:17 2532 897.2 * 4160 3745 1781-1473
 και βαδίσας Μαρδοχαίος ἐποίησεν ὅσα ἐνετείλατο αὐτῷ
 E tendo ido, Mordecai fez o quanto [2°encarregara 1°he]

Εσθήρ
 Ester.

CAPÍTULO 5

O Banquete de Ester

5:1 2532 1096 1722-3588 2250 3588 5154
 ἦ και ἐγένετο εν τη ἡμέρα ο τρίτη
 aconteceu no dia o terceiro,

5:1 †Ald. & Six. omitem os versos 1 & 2 - texto Compl.

1746-3588-^{*} 937 2532 2476 1722 833 3588
 ενεδύσατο η Εσθήρ βασιλικούς και έστη εν αυλή του
 vestiu Ester vestimenta real, e postou-se no átrio da
 3624 935 3588 2082 1828.2 3588 937 3588
 οίκου βασιλέως τη εσωτέρα εξαντίας της βασιλικής του
 casa do rei no átrio mais interno, defronte à casa real do
 935 3588-1161-935 2521 1722 2362 3588 1438
 βασιλέως ο δε βασιλεύς εκάθητο εν θρόνω της εαυτού
 rei. [³pois, ¹O ²rei.] sentou-se sobre o trono, o de sua própria
 932 1722-3588 3624 3588 937 1828.2 3588 2374 3588
 βασιλείας εν τω οίκω τω βασιλικώ εξαντίας της θύρας του
 realeza na casa real, defronte à porta da
 3624 5613-1161 1492 3588 935 3588 938
 οίκου 5:2 ως δε είδεν ο βασιλεύς Εσθήρ την βασίλισσαν
 casa. Assim que, pois, viu o rei a Ester a rainha
 2476 1722-3588 833 2147-1161 5484 1722 3788-1473
 ισταμένη εν τη αυλή εύρε δε χάρην εν οφθαλμοίς αυτού
 em pé no átrio, achou ela, pois, favor aos olhos dele;
 2532 1614 3588 935 3588 4464 3588 5522 3588
 και εκτείνας ο βασιλεύς τη Εσθήρ την ράβδον την χρυσήν την
 e estendendo o rei para Ester o cetro, o de ouro, o
 1722-3588 5495-1473 2532 4334-3588-^{*} 2532 680 3588 191.1
 εν τη χειρί αυτού και προσήλθεν η Εσθήρ και ήψατο της άκρας
 na mão dele, eis que aproximou-se Ester e tocou a ponta
 3588 4464 2532 2036 3588 935 5100 2309 2532 5100
 της ράβδου 5:3 και επεν ο βασιλεύς τι θέλεις Εσθήρ και τι
 do cetro. E disse o rei: Que queres, Ester, e qual
 1473-1510.2.3 3588 515.1 2193 2255 3588 932-1473 1510.8.3
 σου εστί το αξίωμα έως ημισους της βασιλείας μου εστί
 teu pedido é? O equivalente até metade do reino meu será
 1473 2036-1161-^{*} 2250 1473 1978 4594
 σοι 5:4 ειπε δε Εσθήρ ημερα μου επισημος σημερόν
 para ti. Disse, pois, Ester: Dia para mim importante hoje
 1510.2.3 1487 3767 1380 3588 935 2064 2532 3588 935
 εστι εν ουν δοκει τω βασιλει ελθέτω και ο βασιλεύς
 é. Se, então, apraz ao rei, venham, tanto o rei
 2532 1519-3588 1403 3739 4160 4594 2532
 και Αμάν εις την δοχήν ην ποιήσω σήμερον 5:5 και
 quanto Hamã à recepção que farei hoje!
 2036 3588 935 2686.4 3704 4160 3588
 ειπεν ο βασιλεύς κατασπεύσατε Αμάν όπως ποιήσωμεν τον
 disse o rei: apressai a Hamã, para que cumpramos a
 3056 2532 3854 297 1519-3588 1403 3739
 λόγον Εσθήρ και παραγίνονται αμόφοροι εις την δοχήν ην
 palavra de Ester! E vieram ambos à recepção que
 4160-^{*} 1722-1161-3588 4224 2036 3588 935 4314
 εποίησεν Εσθήρ 5:6 εν δε τω πότω ειπεν ο βασιλεύς προς
 fizera Ester. Eis que na festa disse o rei a
 5100 1510.2.3 1473 938 2532 1510.8.3
 Εσθήρ τι εστί σοι βασιλίσσα Εσθήρ και έσται
 Ester: Que é que pedes para ti, rainha Ester, e [2]será
 1473 3745 515 2532 2036 3588 155 1473 2532 3588
 σοι όσα αξίους 5:7 και ειπε το αιτήμα μου και το
 3a 4ti I quanto 3adequado? E disse ela: O pedido meu e a
 515.1-1473 1487 2147 5484 1799 3588 935 2064
 αξίωμά μου 5:8 εν ερον χάρην ενώπιον του βασιλέως ελθέτω
 petição minha, se achei favor diante do rei, venham
 3588 935 2532 1909-3588-839 1519-3588 1403 3739 4160
 ο βασιλεύς και Αμάν επί την αυριον εις την δοχήν ην ποιήσω
 o rei e Hamã amanhã à recepção que farei
 1473 2532 839 4160 3588 1473 2532 1831
 αυτοίς και αυριον ποιήσω τα αυτά 5:9 και εξήλθεν Αμάν
 para eles, e amanhã farei o mesmo. E foi-se Hamã
 575-3588 935 5252.1 2532 2165 1722-1161-3588
 από του βασιλέως υπέρχαρης και ευφραινόμενος εν δε τω
 da presença do rei exultante e rejubilante. Porém ao
 1492-^{*} 3588 1722-3588 833 2373
 ιδειν Αμάν Μαρδοχαίον τον Ιουδαίον εν τη αυλή εθνυώθη
 ver Hamã Mordecai o judeu no átrio, enfureceu-se
 4970
 σφόδρα
 sobremaneira.

Hamã Se Gloria Perante os Seus

5:10 2532 1525 1519-3588 2398 2584 3588
 και εισελθών εις τα ίδια εκάλεσε τους
 E tendo entrado na própria casa chamou os
 5384 2532 3588 1135-1473 2532 5263
 φίλους και Ζωσάραν την γυναικα αυτού 5:11 και υπέδειξεν
 amigos e Zeres, a [2]mulher [sua]. E declarou
 1473 3588 4149-1473 2532 3588 1391 3739 3588 935
 αυτοίς τον πλούτον αυτού και την δόξαν ην ο βασιλεύς
 a eles a riqueza sua, e o prestígio com que o rei
 1473-4060 2532 5613 4160-1473 4409 2532
 αυτό περιέθηκε και ως εποίησεν αυτόν πρωτεύειν και
 o revestira, e como [2]fizera [o] ser proeminente, e
 2233 3588 932 2532 2036-^{*} 3756 2584 3588
 ηγείσθαι της βασιλείας 5:12 και ειπεν Αμάν ου κέκληκεν η
 liderar no reino. E disse Hamã: não chamou a

938 3326 3588 935 3762 1519-3588 1403 237.1
 βασιλίσσα μετά του βασιλέως ουδένα εις την δοχήν αλλ ή
 rainha, com o rei, ninguem à recepção senão
 1473 2532 1519 3588 839 2564 1473 2532 3778
 εμέ και εις την αυριον κέκληκέ με 5:13 και ταύτα
 a mim, e também para amanhã [2]convidou [me]. E isto
 1473 3756 700 3752 1492 3588 1722-3588
 μοι ουκ αρέσκει όταν ιδω Μαρδοχαίον τον Ιουδαίον εν τη
 me não agrada, enquanto vejo a Mordecai o judeu no
 833 2532 2036 4314 1473 3588 1135-1473 2532
 αυλή 5:14 και ειπε προς αυτόν Ζωσάρα η γυνή αυτού και
 átrio. E disse a ele Zeres a mulher sua, bem como
 3588 5384 2875 1473 3586 4083 4004
 οι φίλοι κοπήτω σοι ξύλον πηχών πενήκοντα
 os amigos: Abate para ti uma árvore [2]cúbitos [de cinqüenta],
 3722-1161 2036 3588 935 2532 2910
 όρθρον δε ειπον τω βασιλει και κρεμασθήτω Μαρδοχαίος
 ao amanhacer, pois, fala ao rei, e faz pendurar a Mordecai
 1909 3588 3586 1473 1525 1519-3588 1403 4862 3588
 επί του ξύλου συ δε εισελθε εις την δοχήν συν τω
 sobre o madeiro; tu, então, vai à recepção com o
 935 2532 2165 2532 700 3588 4487 3588 2532
 βασιλει και ευφραίνου και ήρεσε το ρημα τω Αμάν και
 rei, e alegra-te! E agradou o dito a Hamã, e
 2090 3588 3586
 ητοίμασε το ξύλον
 foi preparado o madeiro.

CAPÍTULO 6

O Rei Honra a Mordecai

6:1 3588-1161-2962 868 3588 5258 575-3588
 ο δε κύριος απέστηεν τον ύπνον από του
 O [2]prém, [1]SENHOR,] removeu o sono do
 935 3588 3571-1565 2532 2036 3588 1249-1473 1533
 βασιλέως την νύκτα εκείνην και ειπε τω διακονου αυτού εισφέρειν
 rei na noite aquela; e disse ao servo seu para trazer
 1121 3422.1 3588 2250 314 1473
 γράμματα μνημόσυνα των ημερών αναγινώσκειν αυτό
 os registros memoriais dos dias para os ler para ele.
 6:2 2147-1161 1121 3588 1125 4012
 εύρε δε γραμματα τα γραφέντα περί Μαρδοχαίου
 Encontrou, então, registros escritos sobre Mordecai,
 5613 518 3588 935 4012 3588 1417 2135 3588
 ως απήγγειλε τω βασιλει περί των δύο ευνούχων του
 como fora anunciado ao rei sobre os dois eunucos do
 935 1722 3588 5442-1473 2532 2212 1911
 βασιλέως εν τω φυλάσσειν αυτούς και ζητήσαι επιβαλειν
 rei, durante a vigilância deles e a busca deles para lançar
 3588 5495 2036 1161 3588 935 5100 1391
 τας χειρας Αρταξέρξη 6:3 ειπε δε ο βασιλεύς τίνα δόξαν
 as mãos sobre Artaxerxes. Disse então o rei: Que glória
 2228 5484 4160 3588 2532 2036 3588 1249 3588
 η χάρην εποίησαμεν τω Μαρδοχαίω και ειπαν οι διάκονοι του
 ou graça fizemos por Mordecai? E disseram os servos do
 935 3756 4160 1473 3762 1722-1161 3588
 βασιλέως ουκ εποίησας αυτό ουδέ 6:4 εν δε τω
 rei: Não fizeste por ele coisa alguma. Durante, pois, o
 4441 3588 935 4012 3588 2193 2400
 πυνθάνεσθαι τον βασιλέα περί της ευνοίας Μαρδοχαίου ιδού
 inquirir do rei acerca das benevolências de Mordecai, eis
 1722-3588 833 2036 1161 3588 935 5100 1722-3588 833 3588
 Αμάν εν τη αυλή ειπε δε ο βασιλεύς τίον εν τη αυλή ο
 Hamã no átrio. Disse pois o rei: Quem está no átrio? Ele,
 1161 1525 2036 3588 935 2910 3588
 δε εισήλθεν ειπείν τω βασιλει κρέμασαι τον Μαρδοχαίον
 pois, entrara para falar ao rei para pendurar a Mordecai
 1909 3588 3586 3739 2090 2532 2036 3588 1249 3588
 επί τω ξύλω ω ητοίμασε 6:5 και ειπον οι διάκονοι του
 sobre o madeiro que preparara. E disseram os servos do
 935 2400 2476 1722-3588 833 2532 2036 3588
 βασιλέως ιδού Αμάν έστηκεν εν τη αυλή και ειπεν ο
 rei: Eis que Hamã está postado no átrio. E disse o
 935 2564-1473 2036 1161 3588 935 3588
 βασιλεύς καλέσατε αυτόν 6:6 ειπε δε ο βασιλεύς τω Αμάν
 Chamai-o! Disse então o rei a Hamã:
 5100 4160 3588 444 3739 1473 2309 1392 2036 1161 1722
 τι ποιήσω τω ανθρώπω ον εγω θέλω δοξάσαι ειπε δε εν
 Que farei ao homem que EU quero exaltar? Disse então em
 1438 5100 2309 3588 935 1392 1508 1473
 εαυτό Αμάν τίνα θέλει ο βασιλεύς δοξάσαι ει μη εμέ
 si mesmo Hamã: A quem quer o rei exaltar senão a mim?
 2036-1161 4314-3588 935 444 3739 3588 935
 6:7 ειπε δε προς τον βασιλέα ανθρωπον ον ο βασιλεύς
 Disse então ao rei: Ao homem que o rei
 2309 1392 5342 3588 3816 3588 935 4749
 θέλει δοξάσαι 6:8 ενεγκάτωσαν οι παιδες τον βασιλέως στήλην
 quer exaltar, tragam os servos do rei vestes

1039 3739 3588 935 4016 2532 2462 1909 3739
 βυσσίνην ην ο βασιλεύς περιβάλλεται και ἵππον εφ' ον
 de linho fino que o rei veste, e o cavalo sobre o qual
 3588 935 1910 2532 1325 1520 3588 5384 3588 935
 ο βασιλεύς επιβαίνει 6:9 και δώτω ενι των φίλων του βασιλέως
 o rei monta, e dê-se a um dos amigos do rei,
 3588 1741 2532 4749.1 3588 444 3739 3588 935
 των ενδόξων και στολισάτω τον άνθρωπον ον ο βασιλεύς
 dos gloriosos; e vista-se o homem que o rei
 25 2532 307 1473 1909 3588 2462 2532 2784
 αγαπά και αναβιβασάτω αυτόν επί τον ἵππον και κηρυσσέτω
 ama, e monte-se ele sobre o cavalo, e proclame
 1223 3588 4113 3588 4172 3004 3779 1510.8.3 3956
 διά της πλατείας της πόλεως λέγων ούτως έσται παντί
 através da praça da cidade, dizendo: Assim será a todo
 444 3739 3588 935 1392 2036 1161 3588 935
 άνθρωπον ον ο βασιλεύς δοξάζει 6:10 είπε δε ο βασιλεύς
 homem que o rei exalta! Disse então o rei
 3588 * 2573 2980 3779-4160 3588 * 3588
 τω Αμάν καλώς ελάλησας ούτως ποιήσον τω Μαρδοχαίω τω
 a Hamã: Bem falaste, assim faze a Mordecai o
 * 3588 2323 1722-3588 833 2532 3361 3895 1473
 Ιουδαίω τω θεράπενοντι εν τη αυλή και μη παραπεσάτω σου
 judeu, o que permanece no átrio, e não falhe de ti
 3056 3739 2980 2983-1161- * 3588 4749
 λόγος ον ελάλησας 6:11 έλαβε δε Αμάν την στολήν
 uma só palavra que falaste! Tomou, pois, Hamã a veste
 2532 3588 2462 2532 4749.1 3588 * 2532 307-1473
 και τον ἵππον και εστόλισε τον Μαρδοχαίον και ανεβίβασεν αυτόν
 e o cavalo, e vestiu a Mordecai, e montou-o
 1909 3588 2462 2532 1330 1223 3588 4113 3588 4172 2532
 επί τον ἵππον και διήλθε διά της πλατείας της πόλεως και
 sobre o cavalo, e percorreu através da praça da cidade e
 2784 3004 3779 1510.8.3 3956 444 3588 935
 εκηρυσσε λέγων ούτως έσται παντί ανθρώπω ο βασιλεύς
 proclamou, dizendo: Assim será a todo homem que o rei
 2309 1392 1994 1161 3588 * 1519-3588
 θέλει δοξάσαι 6:12 επέστρεψε δε ο Μαρδοχαίος εις την
 quer exaltar. Voltou, então Mordecai] ao
 833 * -1161 1994 1519 3588 2398 3076 2596-2776
 αυλήν Αμάν δε επέστρεφεν εις τα ἴδια λυπούμενος κατά κεφαλῆς
 átrio, e Hamã voltou para os seus, entristecido, cabisbaixo.
 2532 1334- * 3588 4819 1473 3588
 6:13 και διηγήσατο Αμάν τα συμβεβηκότα αυτόν Ζωσάρα τη
 E relatou Hamã o que ocorrera com ele a Zeres a
 1135-1473 2532 3588 5384 2532 2036 4314 1473 3588 5384
 γυναικί αυτού και τοις φίλοις και είπον προς αυτόν οι φίλοι
 esposa sua, e aos amigos. E disseram a ele os amigos
 2532 3588 1135 1487 1537 1085 * 2532 756
 και η γυνή ει εκ γένους Ιουδαίου Μαρδοχαίου και ηρώ
 e a mulher: Se da raça dos judeus Mordecai é], e começaste
 5013 1715 1473 4098 4098 3364 1410
 ταπεινώσθαι έμπροσθεν αυτού πείσων πέση ον μη δύνη
 a ser humilhado diante dele, caindo cairás, sem que possas
 1473-292 3754 2316-2198 3326 1473 2089-1473
 αυτόν αμύνασθαι ότι θεός ζων μετ' αυτού 6:14 έτι αυτού
 a ele te opor, pois o Deus vivente é com ele. Durante seu
 2980 3854 3588 2135 1986.1 3588 * 1909
 λαλούντων παραγίνονται οι εunuχοι επισπεύδοντες τον Αμάν επί
 falar, vieram os eunucos apressar a Hamã para
 3588 4224 3739 2090- *
 τον πότον ον ητοιμάσεν Εσθήρ
 o festa que preparara Ester.

CAPÍTULO 7

A Conspiração de Hamã Revelada

1525-1161 3588 935 2532 * 4844 3588
 7:1 εισήλθε δε ο βασιλεύς και Αμάν συμπιείν τη
 Foram, pois, o rei e Hamã, beber junto com a
 938 2036 1161 3588 935 * 3588 1208 2250
 βασιλίσση 7:2 είπε δε ο βασιλεύς τη Εσθήρ τη δευτέρα ημέρα
 rainha. Disse então o rei a Ester no segundo dia
 1722-3588 4224 5100 1510.2.3 * -938 2532 5100 3588 155-1473
 εν τω πότω τι εστιν Εσθήρ βασιλίσσα και τι το αιτημά σου
 da festa: Que é para a rainha Ester? E qual o pedido teu?
 2532 5100 3588 515.1-1473 2532 1510.8.3 1473 2193 2255 3588 932-1473
 και τι το αξιώμά σου και έσται σοι έως ημισους της βασιλείας μου
 E qual o desejo teu? E será teu até metade do reino meu!
 2532 611 2036 1487 2147 5484 1799 3588 935
 7:3 και αποκριθείσα είπεν ει εύρον χάριν ενόπιον του βασιλέως
 E respondendo, disse: Se achei favor diante do rei,
 1325 3588 5590 3588 155-1473 2532 3588 2992-1473 3588
 δοθήτω η ψυχή τω αιτήματί μου και ο λαός μου τω
 dê-me a vida como o pedido meu, e o povo meu como o
 515.1-1473 4097 1063 1473-5037 2532 3588
 αξιώματί μου 7:4 επράθημεν γαρ εγώ τε και ο
 pedido meu. Fomos vendidos, pois, [2eu 1ambos,] e o

2992-1473 1519 684 2532 1282.2 2532 1397 1473
 λαός μου εις απόλειαν και διαρπαγήν και δουλείαν ημείς
 povo meu para destruição, e assolação, e servidão; nós,
 5037-2532 3588 5043-1473 1519 3816 2532 3814 2532
 τε και τα τέκνα ημών εις παιδώς και παιδίσκας και
 como também as crianças nossas para servos e servas, e
 3935 3756 1063 514 3588 1228 3588 833 3588 935
 παρήκουσας ον γαρ άξιός ο διάβολος της αυλής του βασιλέως
 não atentei; nãoé, pois, digno, o maligno, do átrio do rei.
 2036 1161 3588 935 5100 3778 3739 5111 4160
 7:5 είπε δε ο βασιλεύς τις ούτος ος ετόλησε ποιήσαι
 Disse então o rei: Quem é este que ousou fazer
 3588 4229-3778 2036-1161- * 444 2190
 τον πράγμα τούτο 7:6 είπε δε Εσθήρ άνθρωπος εχθρός
 a cousa esta? Disse, pois, Ester: Um homem, um inimigo,
 * 3588 4190-3778 * -1161 5015 575 3588 935
 Αμάν ο ποιηρός ούτος Αμάν δε εταράχθη από του βασιλέως
 Hamã, o maligno este! E Hamã perturbou-se diante do rei
 2532 3588 938 3588-1161 935 1817 1537-3588
 και της βασιλίσσης 7:7 ο δε βασιλεύς εξανέστη εκ του
 e da rainha. O [2então, 1rei,] levantou-se do
 4849 1519 3588 2779 3588 1161 * 3870
 συμποσίον εις τον κήπον ο δε Αμάν παρακάλει
 banquete em direção ao jardim. [2porém 1Hamã] apelo para
 3588 938 3708-1063 1438 1722 2556 1510.6
 την βασιλίσσαν έωρα γαρ εαυτόν εν κακόις όνα
 a rainha, [2vniu 1pois] a si mesmo [2em 3mã 4situação] estando].
 1994 1161 3588 935 1537-3588 2779 * -1161
 7:8 επέστρεψε δε ο βασιλεύς εκ του κήπου Αμάν δε
 Voltou então o rei do jardim. Hamã, porém,
 1968 1909 3588 2825 515 3588 938 2036
 επιπετώκει επί την κλίτην αξίωv την βασιλίσσαν είπε
 caíra sobre o leite rogando à rainha. Disse
 1161 3588 935 5620 2532 3588 1135 971
 δε ο βασιλεύς ώστε και την γυναίκα βιάζη
 então o rei: Então também a mulher estás forçando
 1722-3588 3614-1473 * -1161 191 1303.4 3588
 εν τη οικία μου Αμάν δε ακούσας διετράπη
 na casa minha? Hamã então ouvindo temeu sobremaneira na
 4383 2036 1161 * 1520 3588 2135 4314
 προσώπω 7:9 είπε δε Χαρβώνα εις των εunuχων προς
 presença dele. Disse então Harbona, um dos eunucos perante
 3588 935 2400 2532 3586 2090- *
 τον βασιλέα ιδού και ξύλον ητοιμάσεν Αμάν Μαρδοχαίω
 o rei: Eis que até um madeiro preparou Hamã para Mordecai,
 3588 2980 4012 3588 935 2532 3718.1 1722-3588
 τω λαλήσαντι περί του βασιλέως και ώρθωται εν τοις
 o que falara acerca do rei, e foi erguido na propriedade
 * 4083 4004 2036 1161 3588 935
 Αμάν πηχων πενήτηκοντα είπε δε ο βασιλεύς
 de Hamã -- [2cubitos 1de cinqüenta]. Disse então o rei:
 4717 1909-1473 1473 2532 2910- * 1909 3588
 σταυρωθήτω επ' αυτό 7:10 και εκρεμάσθη Αμάν επί του
 Se ja pendurado sobre ele! E foi pendurado Hamã sobre o
 3586 3739 2090 2532 5119 3588 935
 ξύλον ο ητοιμάσε Μαρδοχαίω και τότε ο βασιλεύς
 madeiro que havia preparado para Mordecai. E então o rei
 2869 575-3588 2372
 εκόπασε από του θυμού
 aplacou-se da ira.

CAPÍTULO 8

Ester Faz Petição ao Rei

2532 1722 1473 3588 2250 3588 935 *
 8:1 και εν αυτή τη ημέρα ο βασιλεύς Αρταξέρξης
 E no mesmo dia o rei Artaxerxes
 1433 3588 * 3745 5224 * 3588
 εδωρήσατο τη Εσθήρ όσα υπήρχεν Αμάν τω
 presenteou a Ester o quanto pertencia a Hamã o
 1228 2532 * 4341 3844 3588 935
 διαβόλω και Μαρδοχαίος προσεκλήθη παρά του βασιλέως
 assassino. E Mordecai foi chamado para junto do rei.
 5263-1083- * 3754 1773.1 1473 2983
 υπέδειξε γαρ Εσθήρ ότι ενοικειώται αυτή 8:2 έλαβε
 Indicou-o, pois, por Ester porque era da casa dela. Tomou,
 1161 3588 935 3588 1146 3739 851 * 2532
 δε ο βασιλεύς τον δακτύλιον ον αφείλετο Αμάν και
 pois, o rei o anel que tirara de Hamã, e
 1325 * 2532 2525- * 1909 3956
 έδωκε Μαρδοχαίω και κατέστησεν Εσθήρ Μαρδοχαίον επί
 deu a Mordecai. E estabeleceu Ester a Mordecai sobre tudo
 3588 3588 * 2532 4369 2980 4314-3588 935
 των του Αμάν 8:3 και προσθέσια ελάλησε προς τον βασιλέα
 o de Hamã. E, prosseguindo, falou ao rei,
 2532 4363 1909-3588 4228-1473 2532 515 851
 και προσέπεσεν επί τους πές δελε, και ηξιού αφελείν
 e prostrou-se aos pés dele, e pediu para remover

3588 *—2549 2532 3745 4160 3588 *
 την Αμάν κακίαν και όλα εποίησε τους Ιουδαίους
 o [2de 3Hamã 1mal], e o quanto fizera aos judeus.
 1614 1161 3588 935 * 3588 4464 3588 5552 2532
8:4 εξέτεινε δε ο βασιλεύς Εσθήρ την ράβδον την χρυσήν και
 Estendeu então o rei a Ester o cetro, o de ouro, e
 1825—* 3936 3588 935 2532 2036—*
 εξήγηθή Εσθήρ παρεστηκένα τω βασιλεί 8:5 και είπεν Εσθήρ
 levantou-se Ester, postando-se junto ao rei. E disse Ester:
 1487 1380 1473 2532 2147 5484 3992 654 3588
 ει δοκέι σοι και εβρον χάριν πεμφθήτω απαστραφήναι τα
 se apraz a ti, e achei favor, envie-se a retornar as
 1121 3588 649 575 * 3588 1125 622
 γραμματα τα απεσταλμένα από Αμάν τα γραφέντα απολίσθαι
 cartas, as enviadas desde Hamã, as escritas para destruir
 3588 * 3739 1510.2.6 1722—3588 932—1473 4459—1063
 τους Ιουδαίους οι είσιν εν τη βασιλεία σου 8:6 πως γαρ
 os judeus que há no reino teu. Como, pois,
 1410 1492 3588 2561 3588 2992—1473 2532 4459
 δυνήσσομαι ιδέν την κάκωσιν του λαου μου και πως
 poderei contemplar a aflicção do povo meu? E como
 1410 4982 1722—3588 684 3588 3968—1473 2532
 δυνήσσομαι σωθήναι εν τη αλωεία της πατρίδος μου 8:7 και
 poderei ser salva em meio à destruição da pátria minha? E
 2036 3588 935 4314 * 1487 3956 3588 5224 *
 είπεν ο βασιλεύς προς Εσθήρ ει πάντα τα υπάρχοντα Αμάν
 disse o rei a Ester: Se tudo o pertencente a Hamã
 1325 2532 5483 1473 2532 1473 2910 1909 3586 3754
 έδωκα και εχαρισάμην σοι και αυτόν εκρέμασα επί ζύλου ότι
 dei e concedi a ti, e a ele pendurei no madeiro porque
 3588 5495 2018 3588 * 5100 2089 1934
 τας χείρας επήνεγκε τους Ιουδαίους τι έτι επιζητείς
 as mãos pôs sobre os judeus, que ainda anseias?

Ordens Dadas para Socorrer os Judeus

1125 2532—1473 1537 3588 3686—1473 5613 1380 1473
8:8 γράψατε και υμείς εκ του ονοματός μου ως δοκει υμίν
 Escrevei ainda vós em o nome meu como convém a vós,
 2532 4972 3588 1146—1473 3745—1063 1125
 και σφραγίσατε τω δακτυλίω μου όλα γαρ γράφεται
 e selai-o com o anel meu! O que quer, pois, que seja escrito
 3588 935 2004 2532 4972 3588
 του βασιλέως επιτάξαντος και σφραγισθή τω
 desde o rei dando uma ordem, também sendo selado com o
 1146—1473 3756—1510.2.3 1473 471 2564
 δακτυλω μου ουκ έστι αυτοίς αντειπέν 8:9 εκλήθησαν
 anel meu, não é por ningúem contradito. Foram chamados
 1161 3588 1122 1722—3588 4413 3376 3739 1510.2.3 3538.1 3588
 δε οι γραμματείς εν τω πρώτω μηνί ος εστι Νισαν τη
 então os escribas no primeiro mês, que é nisan, ao
 5154 2532 1497.3 3588 1473 2094 2532 1125
 τρίτη και εικάδι του αυτού έτους και εγράφη
 [2terceiro 1vigésimo-3dia] do mesmo ano. E foi escrito
 3588 * 3745 1781 3588 3623 2532 3588
 τους Ιουδαίους όλα ευετείλατο τοις οικονόμοις και τοις
 aos judeus, o quanto fora ordenado aos ecônomos, e aos
 758 3588 4568.2 575 3588 * 2193 3588 *
 άρχουσι των σατραπών από της Ινδικής έως της Αιθιοπίας
 administradores das satrapias desde a India até a Etiópia --
 1540 1501.5 4568.2 2596 5561 2532 5561 2596
 εκατόν εκοισιεπτά σατράπαις κατά χώραν και χώραν κατά
 cento e vinte e sete satrapias, segundo lugar por lugar, segundo
 3588 1438 3012.1 1125—1161 1223—3588 935 2532
 την αυτών λέξιν 8:10 εγράφη δε διά του βασιλέως και
 a sua língua. Foi escrito, pois, pelo rei, e
 4972 3588 1146—1473 2532 1821 3588 1121
 εσφραγίσθη τω δακτυλίω αυτού και εξαπέστειλαν τα γράμματα
 selado com o anel dele, e enviaram as cartas
 1223 975.1 5613 2004 1473 5530
 διά βιβλιοφόρων 8:11 ως επέταξεν αυτοίς χρήσασθαι
 por correio, segundo ordenou a eles para executarem
 3588 3551—1473 1722 3956 4172 997—5037—1473
 τοις νόμοις αυτών εν πάση πόλει βοηθήσαι τε αυτοίς
 as leis suas em cada cidade, e para socorrer um ao outro
 2532 5530 3588 476—1473 2532 3588 480—1473
 και χρήσασθαι τοις αντιδίκους αυτών και τοις αντικειμένους αυτοίς
 e para tratar os oponentes seus e os adersários seus
 5613 1014 1722 2250 1520 1722 3956 3588 932
 ως βούλονται 8:12 εν ημέρα μία εν πάση τη βασιλεία
 como quisessem, em [2dia 1um], em todo o reino
 * 3588 5151.2 3588 1428 3376
 Αρταξέρξου τη τρισκαιδέκατη του δωδεκάτου μηνός
 de Artaxerxes, no décimo-terceiro do décimo-segundo mês,
 3739 1510.2.3 77.1 3588—1161 474.1 1620
 ος εστιν Αδάρ 8:13 τα δε αντίγραφα εκτιθέσθωσαν
 que é Adar. As [2pois, 1cópias,] que fossem expostas
 3788.1 1722 3956 3588 932 2092 5037 1510.1
 οφθαλμοφανώς εν πάση τη βασιλεία ετοιμούς τε είναι
 claras aos olhos em todo o reino, [3preparados 1para 2estarem]

3956 3588 * 1519 3778 3588 2250 4170—1473 3588
 πάντας τους Ιουδαίους εις ταύτην την ημέραν πολεμήσαι αυτών τους
 todos os judeus para aquele dia, para combater seus
 5227 3588—3303—3767 2460 1831 4692
 υπεραντίους 8:14 οι μεν ουν ιππέις εξέηλθον σπυδουντες
 oponentes. [3os 2pois, 4cavaleiros 1Sairam,] diligenciando
 3588 5259—3588 935 3004 2005 1620
 τα υπό του βασιλέως λεγόμενα επιτελείν εξέστη
 [2as 3ordens 4pelo 5rei 6faladas 1para cumprir]. Foi mostrada
 1161 3588 2532 1722 * 3588 1161 *
 δε το πρόσταγμα και εν Σούσοις 8:15 ο δε Μαρδοχαίος
 então a ordem também em Susã. E Mordecai
 1831 4749.1 3588 937 4749 2532 4735 2192
 εξέηλθεν εστολισμένος την βασιλικήν στολήν και στέφανον έχων
 saiu vestido da [2real 1veste], e [2coroa 1usando]
 5552 2532 1238 1039 4210 1492
 χρυσούν και διάδημα βύσσινον πορφυρούν ιδόντες
 de ouro, e um diadema de linho fino púrpura. Contemplando-o
 1161 3588 1722 * 5463 3588—1161
 δε οι εν Σούσοις έχαρσαν 8:16 τους δε Ιουδαίους
 então os em Susã, regozijaram-se. Aos [2então, 1judeus,]
 1096 5457 2532 2167 2596 4172 2532 5561
 εγένετο φως και ευφροσύνη 8:17 κατά πόλιν και χώραν
 tornou-se luz e contentamento. Em cada cidade e lugar
 3739 302 1620 3588 1569.1 5479 2532
 ουν αν εξέστη το εκθεμα χαρά και
 em que porventura fosse mostrada a notícia houve alegria e
 2167 3588 * 2965.3 2532 2167 2532 4183
 ευφροσύνη τοις Ιουδαίους κώθων και ευφροσύνη και πολλοί
 contentamento aos judeus, brindes e contentamento. E muitos
 3588 1484 4059 2532 2450 1223—3588 5401 3588
 των εθνών περιετέμνον και Ιουδαίον διά τον φόβον των
 das nações foram circuncidados, e judaizaram-se pelo temor dos
 Ιουδαίων
 judeus.

CAPÍTULO 9

Os Judeus Destroem Seus Adversários

9:1 εν γαρ τω δωδεκάτω μηνί τη τρισκαιδέκατη
 Então, no décimo-segundo mês, no décimo-terceiro
 3588 3376 3739 1510.2.3 77.1 3918 3588 1121 3588
 του μηνός ος εστιν Αδάρ παρήν τα γραμματα τα
 do mês que é adar, estavam disponíveis as cartas, as
 1125 3844—3588 935 2532 1722—1473 3588 2250
 γραφέντα παρά του βασιλέως 9:2 και εν αυτη τη ημέρα
 escritas por ordem do rei. E naquela dia
 622 3588 480 3588 * 3762—1063 1063
 αλώοντο οι αντικείμενοι τοις Ιουδαίους ουδεις γαρ
 foram destruídos os adversários dos judeus, ningúem, pois,
 436 5399 1473 3588—1063 758 3588
 απέστη φοβούμενος αυτούς 9:3 οι γαρ άρχοντες
 se orôs, temendo a eles. [2os 1Pois] administradores das
 4568.2 2532 3588 5181 2532 3588 937 1122 5091
 σατραπών και οι τύραννοι και οι βασιλικοί γραμματείς ετίμων
 satrapias, e os soberanos, e os reais escribas honravam
 3588 * 3754 3588 5401 * 1945 1473
 τους Ιουδαίους ότι ο φόβος Μαρδοχαίου επέκειτο αυτοίς
 aos judeus, porque o temor de Mordecai permanecia sobre eles.
 4363 1063 3588 4366.2 3588 935 3687
9:4 προσέπεσε γαρ το πρόσταγμα του βασιλέως ονομασθήναι
 Vigorou, pois a ordem do rei que fosse aclamado†
 1722 3956 3588 932 2532 1722 * 3588 4172
 εν πάση τη βασιλεία 9:5 † 9:6 και εν Σούσοις τη πόλει
 em todo o reino. E em Susã a cidade
 615—3588—* 435 4001 3588—5037
 απέκτειναν οι Ιουδαίοι άνδρας πεντακοσίους 9:7 του τε
 mataram, os judeus, [2homens 1quinhentos] -- inclusive a
 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
 Φαρσανδαθά και Δελφών και Ασθαθά 9:8 και Φοραδαθά και
 Parsandata, e Dalfom, e Aspata, e Porata, e
 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 *
 Αδαλία και Αριδαθά και Φαρμασθά και Αρισάι 9:9 και Αριδαί
 Adalia, e Aridata e Farmasta, e Arisai, e Aridai,
 2532 * 2532 3588 1176 5207 * *
 και Βαϊζαθά 9:10 και τους δέκα υιούς Αμάν Αραδαθού
 e Vaizata e os dez filhos de Hamã, filho de Hamedata
 * 3588 2190 3588 * 2532 3756—1243 1722—1473
 Βουγαίου του εχθρού των Ιουδαίων και ου διήρασαν εν αυτη
 de Bugea, o inimigo dos judeus; e não pilharam naquele
 3588 2250 1929—1161 706 3588 935 3588
 τη ημέρα 9:11 επεδόθη δε αριθμός τω βασιλεί τω
 dia. Deu-se então o número, ao rei dos

9:4 †του famoso.

9:5 †Six. & Compl. omitem o verso 5.

622 1722 * 2036 1161 3588 935 4314
 απολωλότων εν Σούσοις 9:12 εἶπε δε ο βασιλεύς προς
 eliminados em Susã. Disse então o rei a
 * 622-3588-1722 * 435 4001
 Εσθήρ ἀπόλεσαν οι Ιουδαίοι εν Σούσοις ἀνδρας πεντακοσίους
 Ester: Destruíram os judeus em Susã [2]homens quinhentos]
 1722 3588 4172 1722-1161-3588 4066 4459 3633
 εν τη πόλει εν δε τη περιχώρω πως οἰεῖcrês
 in the cidade. Então, pois, nos lugares em volta, como
 5530 5100 3767 515-2089 2532 1510.8.3 1473
 ἐρήσαντο 5100 3767 515-2089 2532 1510.8.3 1473
 os hajam tratado? Qual, então, petição, ainda pois, será para ti?
 9:13 2532 2036-1722 * 3588 935 1325 3588 * 5530
 Ε εἶπε Εσθήρ τῷ βασιλεῖ δόθητω τοῖς Ιουδαίοις χρεῖσθαι
 E disse Ester ao rei: Seja dado aos judeus tratar
 5615 3588 839 5620 3588 1176 5207 *
 ὡσαύτως την ἀριον ὥστε τους δέκα υἱούς Ἀμάν
 igualmente amanhã, de modo a os dez filhos de Hamã
 2910 2532 2010 3588 935 3779 1096 2532
 κρεμάσαι 9:14 και ἐπέτρεψεν ο βασιλεύς οὕτως γενέσθαι και
 pendurar. E permitiu o rei assim fosse. E
 1620 3588 * 3588 4172 3588 4983 3588 5207 *
 ἐξήθηκε τοῖς Ιουδαίοις της πόλεως τα σώματα των υἱών Ἀμάν
 entregou aos judeus da cidade os corpos dos filhos de Hamã
 2910 2532 4863 3588 * 1722 * 3588
 κρεμάσαι 9:15 και συνήχθησαν οι Ιουδαίοι εν Σούσοις τη
 para pendurar. E reuniram-se os judeus em Susã no
 5065 3588 77.1 2532 615 435 5145
 τεσσαρεσκαδικάτη του Ἀδάρ και ἀπέκτειναν ἀνδρας τριακοσίους
 décimo-quarto dia de Adar, e mataram [2]homens [trezentos],
 2532 3762 1283 3588-1161 3062 3588 *
 και ουδεν διήρπασαν 9:16 οι δε λοιποὶ των Ιουδαίων
 mas nada pilharam. [2]os [Então] restantes dentre os judeus,
 3588 1722-3588 932 4863 2532 1438-997 2532
 των εν τη βασιλεία συνήχθησαν και εαυτοῖς ἐβοήθουν και
 os no reino, reuniram-se e mutuamente ajudaram-se, e
 373 575-3588 4170.2 622-1063 1473
 ἀνεπαύσαντο ἀπό των πολεμίων†† ἀπόλεσαν γαρ αυτών
 obtiveram repouso dos homens de guerra; eliminaram, pois, deles,
 3461-2033-4000 3588 5151.2 3588 77.1 2532
 μυριάδας ἐπτά πεντακιχίλιους τη τρισκαδικάτη του Ἀδάρ και
 setenta e cinco mil no décimo-terceiro de adar, mas
 3762 1283 2532 373 3588 5065
 ουδεν διήρπασαν 9:17 και ἀνεπαύσαντο τη τεσσαρεσκαδικάτη
 nada pilharam. E escansaram no décimo-quarto
 3588 1473 3376 2532 71-1473 2250 372 3326
 του αυτου μηνός και ἡγον αυτην ἡμέραν ἀναπαύσεως μετά
 do mesmo mês, e celebraram-no como dia de descanso com
 5479 2532 2167 3588-1161 * 1722 *
 χαράς και ευφροσύνης 9:18 οι δε Ιουδαίοι εν Σούσοις
 alegria e contentamento. [2]os [Então] judeus em Susã
 3588 4172 4863 2532 3588 5065 2532
 τη πόλει συνήχθησαν και τη τεσσαρεσκαδικάτη και
 a cidade reuniram-se também no décimo-quarto e
 373 71-1161 2532 3588 4003 3326
 ἀνεπαύσαντο ἡγον δε και την πεντεκαδικάτην μετά
 descansaram. Celebraram, então também no décimo-quinto com
 5479 2532 2167 9:19 1223 3778 3767 3588
 χαράς και ευφροσύνης 9:19 1223 3778 3767 3588
 alegria e contentamento. Por causa disto portanto os
 * 3588 1289 1722 3956 5561 3588 1854 71 3588
 Ιουδαίοι οι διεσπαρμένοι εν πάση χώρα τη έξω ἀγουσι την
 judeus, os dispersos em cada lugar no exterior, celebram no
 5065 3588 77.1 2250 18 3326 2167
 τεσσαρεσκαδικάτην του Ἀδάρ ἡμέραν αγαθήν μετ' ευφροσύνης
 décimo-quarto de adar, dia festivo com contentamento,
 649 3310 1538 3588 4139 1125 1161
 αποστέλλοντες μερίδας ἕκαστος τῷ πλησίον 9:20 ἐγράψε δε
 enviando porções cada um ao próximo. Escreveu então
 * 3588 3056-3778 1519 975 2532 1821
 Μαρδοχαίος τους λόγους τούτους εις βιβλίον και ἐξαπέστειλε
 Mordecai as palavras estas em um rolo e enviou
 3588 * 3745 1510.7.6 1722-3588 *-932
 τοῖς Ιουδαίοις ὅσοι ἦσαν εν τη Ἀρταξέρξου βασιλεία
 aos judeus, quantos haviam no [2]de [3]Artaxerxes [reino],
 3588 1451 2532 3588 3112 2476 3588
 τοῖς ἐγγύς και τοῖς μακράν 9:21 στήσαι τας
 aos próximos quanto aos distantes, para estabelecer os
 2250-3778 18 71-5037 3588 5065
 ἡμέρας ταύτας αγαθὰς ἀγειν τε την τεσσαρεσκαδικάτην
 dias estes como festivos, e para celebrar o décimo-quarto
 2532 3588 4003 3588 77.1
 και την πεντεκαδικάτην του Ἀδάρ
 e o décimo-quinto de adar.

9:16 ††Add. & Compl πολεμων - guerras.

O Feriado de Purim

9:22 1722-1063-3778 3588 2250 373 3588
 εν γαρ ταύταις ταις ἡμέραις ἀνεπαύσαντο οι
 [2]nestes [Então,] dias ganharam descanso os
 * 575-3588 2190-1473 2532 3588 3376 1722 3739 4762
 Ιουδαίοι ἀπό των ἐχθρών αυτών και τον μην εν ω εστράφη
 judeus] dos inimigos seus. E o mês em que modificou-se
 1473 3739 1510.7.3 77.1 575 3997 1519 5479 2532 575
 αυτοῖς ος ην Ἀδάρ ἀπό πένθους εις χαράν και ἀπό
 para eles, que foi adar, de tristeza em alegria, e de
 3601 1519 18 2250 71 3650 1519 18
 οδύνης εις αγαθήν ἡμέραν ἀγειν ὅλοι εις αγαθὰς
 [2]de [3]aflição [em [3]bons [dias], para celebrar todos como bons
 2250 1062 2532 2167 1821 3310
 ἡμέρας γάμων και ευφροσύνης ἐξαποστέλλοντας μερίδας
 dias de casamentos e contentamento, enviando porções
 3588 5384 2532 3588 4434 2532 4327 3588
 τοῖς φίλοις και τοῖς πτωχοῖς 9:23 και προσεδέξαντο οι
 aos amigos e aos pobres. E acolheram-no os
 * 2531 1125 1473 3588 * 4459
 Ιουδαίοι καθώς ἐγράψεν αυτοῖς ο Μαρδοχαίος 9:24 πως
 judeus como [2]escreveu [lhes] Mordecai, de como
 * 3588 * 4170 1473 2531
 Ἀμάν Ἀμαδαθού ο Μακεδών ἐπολέμει αυτοῖς καθώς
 Hamã filho de Hamedata o macedônio fez guerra a eles; como
 5087 5585.1 2532 2819 853-1473 2532 5613
 ἐθετο ψήφισμα και κληρον ἀφανίσαι αυτοῖς 9:25 και ως
 ordenara um decreto e o sorteio para eliminá-los; e como
 1525 4314-3588 935 3004 2910 3588 *
 εἰσῆλθε προς τον βασιλέα λέγων κρεμάσαι τον Μαρδοχαίον
 entrara ao rei, dizendo para pendurar a Mordecai.
 3745-1161 2021 1863 1909 3588 * 2556
 ὅσα δε Ο quanto, porém, επεχείρησεν ἐπάξει επί τους Ιουδαίους κακά
 trazet sobre os judeus de mal,
 1909 1473 1096 2532 2910 1473 2532 3588
 ἐπ' αυτόν ἐγένοντο και εκρεμάσθη αυτός και τα
 sobre si mesmo aconteceu, e foi pendurado, ele e os
 5043-1473 1223 3778 1941 3588 2250-3778
 τέκνα αυτου 9:26 διά τούτο επεκληθήσαν αι ἡμέραι αυται
 filhos dele. Por causa disto chamam aos dias estes
 5431.3 1223 3588 2819 3754 3588 1258-1473 2564
 Φουρίμ διά τους κληρους οτι τη διαλέκτω αυτών καλοῦνται
 Purim [porque as sortes, (porque no dialeto deles são chamadas
 5431.3 1223 3588 3056 3588 1992-3778 2532 3745
 Φουρίμ διά τους λόγους της επιστολης ταύτης και ὅσα
 purim), por causa das palavras, as da carta aquela, e do quanto
 3958 1223 1473 2532 3745 1473-1096 2532
 πεπόνθασαι δι' αυτην και ὅσα αυτοῖς ἐγένετο και
 sofreram por causa disso, e do quanto lhes aconteceu e
 2476 2532 4327 3588 * 1909 1438
 ἐστῆσε 9:27 και προσεδέχοντο οι Ιουδαίοι εφ' εαυτοῖς
 foi detido. E acolheram-no os judeus para si mesmos,
 2532 1909 3588 4690-1473 2532 1909 3588 4388
 και επί το σπέρματι αυτών και επί τοῖς προτεθειμένοις
 e para a descendência deles. E para os que resolveram
 1909 1473 3761 3375 247 5530 3588-1161
 ἐπ' αυτών ουδέ μην ἄλλως χρῆσονται [αι δε
 para si observá-lo, jamais, de fato, diferentemente o tratarão, os, pois,
 2250-3778 3422 2005 2596 1074 2532 1074
 ἡμέραι αυται μνημόσνον επιτελουμενον κατά γενεαν και γενεαν
 dias estes sendo memorial cumprido de geração em geração,
 2532 4172 2532 3965 2532 5561 3588 1161 2250-3778
 και πόλιν και πατριαν και χωραν†† 9:28 αι δε ἡμέραι αυται
 e cidade, e família, e lugar. [2]os [Então] dias estes
 71 1519 3588-537-5550 2532 3588 3422-1473
 ἀχθῆσονται εις τον ἅπαντα χρόνον και το μνημόσνον αυτών
 serão conduzidos para [2]o [todo] [3]tempo], e o memorial deles
 3364 1587 2193 1074 2532 1125 * 3588 938
 ου μη εκλιθη ἕως γενεών 9:29 και ἐγράψεν Εσθήρ η βασιλίσσα
 jamais cairão pelas gerações. E escreveu Ester a rainha,
 2364 * 2532 * 3588 * 3745 4160
 θυγάτηρ Ἀβιχάιλ και Μαρδοχαίος ο Ιουδαίος ὅσα ἐποίησαν
 filha de Abigail, e Mordecai o judeu, o quanto fizeram,
 3588-2532 4733 3588 1992 3588 5431.3 2532
 το τε σπερώμα της επιστολης των Φουρίμ 9:30 † 9:31 και
 a, pois, confirmação da carta do purim. E
 * 2532 * 3588 938 2476 1438
 Μαρδοχαίος και Εσθήρ η βασιλίσσα ἐστῆσαν εαυτοῖς
 Mordecai e Ester a rainha estabeleceram para si mesmos
 2596 1438 2532 5119 2476 2596 3588 3521-1473
 καθ' εαυτών και τότε στήσαντες κατά της νηστειαν αυτών
 por si mesmos; e então estabelecendo conforme o jejum seu

9:26 †i.e. sortes.

9:27 †-††Compl. omite.

9:30 †Six. & Compl. omitem verso 30.

2532 3588 1012-1473 και την βουλήν αυτών 9:32 και Εσθήρ λόγω 2532 * 3056 2476 1519 3588
 e a vontade sua. E Ester [²o assunto ¹firmou] para a
 165 2532 1125 1519 3422
 αιώνα και έγγραφη εις μνημόσυνον
 era, e escrito para memorial.

CAPÍTULO 10

Mordecai é Exaltado pelos Judeus

10:1 ¹¹²⁵ έγραψε ¹¹⁶¹ δε ³⁵⁸⁸ ο ⁹³⁵ βασιλεύς ¹⁹⁰⁹ επί ³⁵⁸⁸ την ⁹³² βασιλείαν ³⁵⁸⁸⁻⁵⁰³⁷ της ³⁵⁸⁸ τε
 Escreveu então o rei sobre o reino tanto por
 1093 2532 3588 2281 2532 3588 2479-1473 2532
 γης και της θαλάσσης 10:2 και την ισχύν αυτου και
 terra quanto por mar. E a força sua, e
 3588 404.1 4149 5037-2532 1391 3588 932-1473
 την ανδραγαθίαν πλούτον τε και δόξαν της βασιλείας αυτου
 o valor, riquezas, e a glória do reino seu,
 2400 1125 1722 975 * 2532 * 1519 3422
 ιδου έγγραπται εν βιβλίω Περσών και Μήδων εις μνημόσυνον
 ei-los escritos no tolo dos persas e medos para memorial.
 10:3 ³⁷⁵³ οτε ^{*} Μαρδοχαίος ¹²³⁷ διεδέχετο ³⁵⁸⁸ τον ⁹³⁵ βασιλέα ^{*} Αρταξέρξη ²⁵³² και
 Quanto a Mordecai foi segundo do rei Artaxerxes, e
 3173-1510.7.3 1722-3588 932 2532 1392 5259-3588 *
 μέγας ην εν τη βασιλεία και δεδοξασμένος υπό των Ιουδαίων
 foi grande no reino, e exaltado pelos judeus,
 2532 5368 1334 3588 72 3956 3588 1484-1473
 και φιλούμενος διηγείτο την αγωγήν παντί τω έθνει αυτών
 e dedicado a descrever o bem-estar de toda a nação deles.